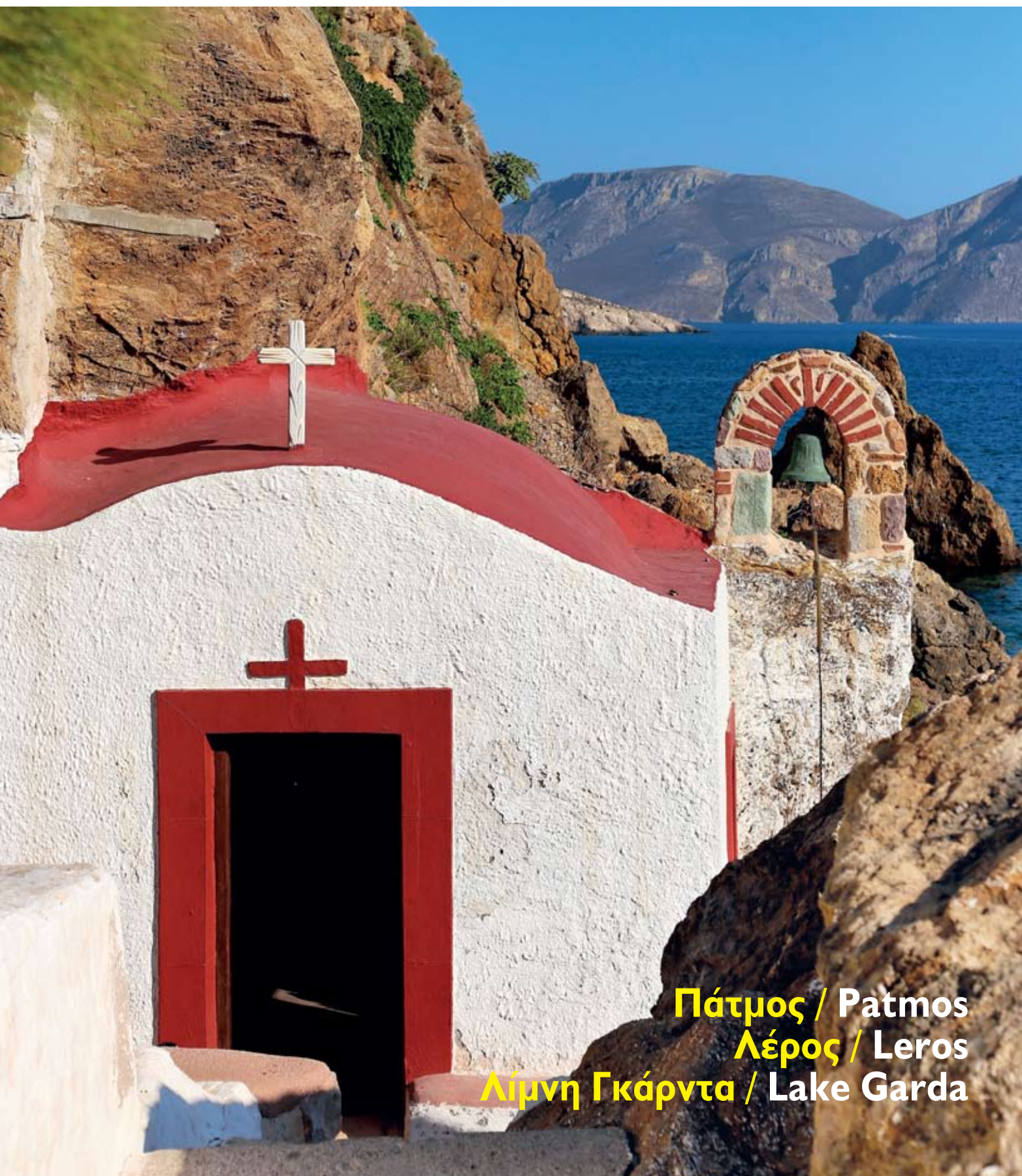


route

SUPERFAST

ΤΕΥΧΟΣ Νο 25 | ΦΘΙΝΟΠΩΡΟ/ΑΥΤΟΥΝ 2015
www.superfast.com



Πάτμος / Patmos
Λέρος / Leros
Λίμνη Γκάρντα / Lake Garda

SETTING SAIL FOR THE NEXT 20 YEARS



Ancona > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Bari > Corfu > Igoumenitsa > Patras | Venice > Igoumenitsa > Patras

ITALY - GREECE

For more information, brochures and reservations
please contact your travel agent or:

SUPERFAST FERRIES,
123-125, Syngrou Avenue & 3,
Torva Street 117 45, Athens, Greece
Call center: +30 210 8919700
e-mail: helpdesk1@anek-superfast.com

superfast.com

 **SUPERFAST FERRIES®**

Jointly operated with ANEK LINES.

A member of **Attica**
Group 



Καλώς ήρθατε στην 25η έκδοση του ROUTE!

Welcome on board!!

Σας καλωσορίζουμε στο πλοίο και σας ευχαριστούμε που επιλέξατε να ταξιδέψετε μαζί μας. Και για εμάς, αυτό το καλοκαίρι ήταν ανατρεπτικό και δύσκολο, καθώς ένα σημαντικό ποσοστό των κρατήσεων ακυρώθηκε τελευταία στιγμή. Παρόλα αυτά, η SUPERFAST FERRIES, πάντα πιστή στους στόχους της, παρέμεινε ανταγωνιστική κρατώντας ψηλά την ελληνική σημαία και συνέχισε να εκτελεί καθημερινά δρομολόγια από Ελλάδα και Ιταλία (σε συνεργασία με την ANEK LINES), προσφέροντας τις καλύτερες υπηρεσίες στους επιβάτες που επιλέγουν να ταξιδέψουν με το στόλο της.

Σε μία περίοδο ιδιαίτερη, με πολλές δυσκολίες για την Ελλάδα, είναι σημαντικό να ανταποκρινόμαστε στις προκλήσεις και ταυτόχρονα να εκμεταλλευόμαστε τις ευκαιρίες. Είμαι ιδιαίτερα υπερήφανος, γιατί μετά από μια επιτυχημένη διαδικασία, η Attica Group, μητρική εταιρεία της SUPERFAST FERRIES & Blue Star Ferries, έλαβε ειδική άδεια από το καθ' ύλην αρμόδιο U.S Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), για την παροχή υπηρεσιών μεταφορών με επιβατηγά πλοία μεταξύ ΗΠΑ και Κούβας. Η άδεια αυτή από τις αρχές των ΗΠΑ αποτελεί για εμάς κάτι περισσότερο από μία επιχειρηματική ευκαιρία. Αποδεικνύει περίτρανα τη φερεγγυότητα και την εμπιστοσύνη που εμπνέει ο κορυφαίος ελληνικός όμιλος επιβατικών θαλασσιών μεταφορών στη διεθνή αγορά και διατηρεί ακμαία την πεποίθησή μας ότι μπορούμε να καταφέρουμε σπουδαία πράγματα ακόμη και κάτω από αντίξοες συνθήκες και περιστάσεις. Η πρόταση για την εξυπηρέτηση της γραμμής συνίσταται σε καθημερινά απευθείας δρομολόγια ανάμεσα στο λιμάνι του Μαϊάμι (Φλόριντα) και το λιμάνι της Αβάνας (Κούβα), μίας απόστασης 230 μιλίων, που θα διανύεται σε λιγότερο από 10 ώρες, σε μία άνετη και ευχάριστη ατμόσφαιρα με τα συνήθη υψηλά επίπεδα υπηρεσιών της Attica Group, προσφέροντας στους ταξιδιώτες την ευκαιρία να δοκιμάσουν την εμπειρία της απίστευτης ομορφιάς και της πλούσιας πολιτιστικής κληρονομιάς της Κούβας. Η ημερομηνία έναρξης των δρομολογίων θα ανακοινωθεί όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία χορήγησης των απαραίτητων κανονιστικών και άλλων αδειών από την κυβέρνηση της Κούβας.

Με σταθερά βήματα και όραμα για το μέλλον προχωράμε μπροστά και ταυτόχρονα προωθούμε την Ελλάδα στο εξωτερικό, προσφέροντας υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες σε όσους επιθυμούν να επισκεφθούν τη χώρα μας και να γνωρίσουν τη φυσική ομορφιά της και την πολιτιστική κληρονομιά της, ταξιδεύοντας με τα υπερσύγχρονα πλοία της SUPERFAST FERRIES & Blue Star Ferries σε περισσότερους από 40 προορισμούς τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό.

Σας ευχόμαστε καλό ταξίδι.

Σπύρος Πασχάλης
Διευθύνων Σύμβουλος

Welcome onboard and thank you for choosing us for your trip. For us, this summer has been quite subversive and difficult due to the cancellation of a significant number of reservations at the very last minute. Nevertheless, SUPERFAST FERRIES, always committed to its goals, keeps honoring the Greek flag and remains competitive, by continuing to run its daily itineraries to and from Greece and Italy (jointly operated with ANEK LINES), and offering the best possible services to all passengers choosing to travel with its fleet.

Amidst this very difficult period for Greece, it is important to respond to the challenges and at the same time take advantage of all the opportunities that come our way. I am particularly proud because following a very successful process, Attica Group, the parent company of SUPERFAST FERRIES and Blue Star Ferries, was granted an approval by the U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC), to operate a marine route between US and Cuba, in connection with travel or transportation of people, baggage or cargo between the United States and Cuba. For us, this license granted by the US authorities is more than just a business opportunity. It clearly demonstrates the solvency and trust inspired in the international market by the leading Greek passenger shipping group and preserves our conviction that we are able to achieve great things even under adverse conditions.

The proposed ferry service would provide daily non-stop transportation between the Port of Miami in Florida and the Port of Havana in Cuba, a distance of 230 miles, in less than 10 hours, in a relaxed and casual atmosphere with the usual superior service standards of the Attica Group, offering travelers the chance to get to know the incredible beauty and rich cultural heritage of Cuba. The starting date will be announced as soon as the Cuban authorities conclude with the issuance of various necessary authorizations.

With solid and gradual steps, and a vision for the future, we move forward and promote Greece abroad, offering exceptional passenger shipping services to all those who wish to visit our country and explore its natural beauty and cultural heritage, onboard our ultra-modern SUPERFAST FERRIES and Blue Star Ferries, to more than 40 destinations in Greece and abroad.

Have a pleasant trip!

Spiros Paschalis
Managing Director



<i>Agenda</i>	
Βιβλίο	6
Event: Η Αθήνα	
υποδέχεται την 7η τέχνη.....	8
<i>Λίμνη Garda</i>	12
<i>Πάτμος</i>	
Μία αποκαλυπτική εμπειρία!.....	24
<i>Γιώτα Φώτον</i>	
Συγγραφική ενδοσκοπήση.....	32



<i>Λέρος,</i>	
ένας μικρός παράδεισος	36
<i>Οι πιο γνωστές εκκλησίες στη Σαντορίνη</i>	
Άγιος Γεώργιος ο Ξεχρεωτής	
και Αγία Αικατερίνα Οίας	44
<i>Super news</i>	50
<i>Superfast</i> info.....	55



route

Το περιοδικό της **SUPERFAST FERRIES**
SUPERFAST FERRIES magazine
 Το περιοδικό εκδίδεται δύο φορές
 ετησίως από την εταιρεία:

HIGH BOOKS IKE

Ευριπίδου 28, 10551 Αθήνα
 τηλ.: 210 32 11 170

Διευθύντρια Έκδοσης
 Ελένη Νασιάκου

Υπεύθυνοι Όλης SUPERFAST FERRIES

Αριάδνη Ψιμάρα
 Marketing Manager

Λυδία Λεβεντάκη
 Marketing Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης
 Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
 Στέλλα Νίκα

Image Processing
 Δημήτρης Ποταμίτης

Μετάφραση Κειμένων
 Ελένη Δραγώνα

Συντακτική Ομάδα
 Χριστίνα Δαλιάνη, Βασίλης Δαλιάνης,
 Ελένη Δραγώνα

Φωτογραφίες
 Δημήτρης Μούγιος,
 Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ

Εκδοτική Παραγωγή
 HIGH BOOKS IKE

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού
 δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρεί-
 ας που εκδίδει το τεύχος και της SUPERFAST FERRIES.
 Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική
 μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.



Εξώφυλλο: Λέρος, Δημήτρης Μούγιος
Cover: Leros, Dimitris Mougios



Agenda

Books 6

Event: The art of cinema in Athens 8

Lake Garda..... 12

Patmos

A revelatory experience!..... 24

Viota Fotou

Literary introspection 32



Leros

a small paradise36

Most popular churches in Santorini

Aghios Georgios of the indebted,
and Aghia Ekaterina of Oia44

Super news50

Superfast info55



ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΟ ΑΙΓΑΙΟ

Εκδόσεις Μίλητος,

Γλώσσα: Ελληνικά-Αγγλικά

Ένα φωτογραφικό ταξίδι στους πιο μαγικούς προορισμούς της χώρας μας επιχειρεί να κάνει το λεύκωμα «Ταξίδι στο Αιγαίο». Μέσα από μοναδικές φωτογραφίες περιπλανηθείτε σε τόπους απaráμιλλης ομορφιάς, όπου το ελληνικό στοιχείο αποτυπώνεται με τρόπο ιδεώδη.



AROUND THE AEGEAN

Militos editions

Language: English-Greek

The album “Around the Aegean” will take you on a fascinating photographic journey around Greece’s most magical places. Through the unique photographs you will travel through lands of exquisite beauty, where the Greek element is recorded in the most ideal way.

ΚΟΜΠΟΛΟΪ, ΠΑΡΕΑ ΣΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

Εκδόσεις Μίλητος,

Μία εμπειρισταωμένη μελέτη για έναν πιστό «σύντροφο» στα καλά και τα άσχημα της ζωής, το κομπολόι. Ο Κωνσταντίνος Συμεωνίδης, συλλέκτης κομπολογίων, μας παρουσιάζει τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τους, τα διάφορα είδη τους, τα υλικά τους, τη «φιλοσοφία» πίσω από τη δημιουργία τους, και όλα αυτά συνοδευόμενα από μοναδικό φωτογραφικό υλικό.



KOMBOLOI,

KOMBOLOI, A LIFE JOURNEY TOGETHER

Militos editions

This is an album dedicated to the loyal “companion” of man in the good times and the bad times, the komboloi. Konstantinos Symeonides, an avid collector of komboloi, presents us with their individual characteristics, their various types and materials, and the “philosophy” behind their manufacturing. The edition is supplemented with unique photographs.

ΑΚΡΩΤΗΡΙ

Η ΒΙΟΓΡΑΦΙΑ ΜΙΑΣ ΧΑΜΕΝΗΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑΣ

Εκδόσεις Μίλητος,

Γλώσσα: Ελληνικά-Αγγλικά

Η «Χαμένη Πολιτεία» που έφερε στο φως ο αείμνηστος αρχαιολόγος Σπυρίδων Μαρινάτος, αναβιώνει μέσα από τις σελίδες του λευκώματος, μέσα από την αφήγηση της κόρης του, καθηγήτριας Ναννώς Μαρινάτου, και με μοναδικό φωτογραφικό υλικό.



AKROTIRI

THE BIOGRAPHY OF A LOST CITY

Militos editions

Language: English-Greek

The “Lost City” brought to light by the late archaeologist Spyridon Marinatos, comes alive in the pages of this album, through the narration of his daughter, Professor Nanno Marinatos, and the unique photographs.

**ΣΑΝΤΟΡΙΝΗ,
ΠΙΝΕΛΙΑ ΣΤΟ ΑΙΓΑΙΟ**

Εκδόσεις Μίλητος,
Γλώσσα: Ελληνικά-Αγγλικά

Το φωτογραφικό λεύκωμα των εκδόσεων Μίλητος, με τίτλο «Σαντορίνη, Πινελιά στο Αιγαίο», αποτελεί έναν μοναδικό συνδυασμό ποίησης και εικόνας. Οι εξαιρετικές φωτογραφίες του Γιάννη Γιαννέλου αποτυπώνουν τη Σαντορίνη όπως δεν την έχετε ξαναδεί: ακόμα πιο μεστή σε χρώμα, ακόμα πιο μαγευτική, με τη μεθυστική αύρα του νησιού έκδηλη σε κάθε σπιθαμή της. Ορμώμενος από αυτές τις εικόνες, ο Εμμανουήλ Λιγνός ανθολόγησε μία σειρά από αποσπάσματα από τη λογοτεχνική μας παράδοση με θέμα τη Σαντορίνη, τα οποία αποτελούν το πιο ταιριαστό συμπλήρωμα στην οπτική εμπειρία του αναγνώστη.



**SANTORINI,
A DASH OF COLOR IN THE AEGEAN SEA**

Militos editions
Language: English-Greek

Militos Editions' photographic album, entitled "Santorini, A Dash of Color in the Aegean Sea," is a unique combination of poetry and image. The magnificent photographs of Yannis Yannelos capture Santorini as you have never seen it before: even more replete with color, even more enchanting, with the island's magical aura evident in every one of its corners. Impelled by those images, Emmanouil Lignos compiled a series of extracts from the Greek literary tradition concerning Santorini, which provide the perfect complement to the reader's visual experience.

**ΕΛΛΑΔΑ,
ΑΛΗΘΙΝΟ ΦΩΣ**

Εκδόσεις Μίλητος,
Γλώσσα: Ελληνικά-Αγγλικά

Η δημιουργία και το φως συνδυάζονται με τους τόπους, την ιστορία, τη λογοτεχνία και την ποίηση, παρουσιάζοντας μια χώρα ντυμένη με τη μουσική της, παραδομένη στις αλήθειες της, ντυμένη με τους μύθους της, την ιστορία και τις παραδόσεις της. Οι τόποι εμφανίζονται πρωτόγνωροι, μυστικοί, όπως τους καταγράφει ο φωτογραφικός φακός και τους μεταβάλλει, σαν μέσα από ένα παιχνίδι, δημιουργώντας μιαν αφήγηση της εικόνας που φτάνει στα όρια άλλοτε της αφηρημένης τέχνης, άλλοτε των χρωμάτων, άλλοτε της σύγχρονης μαρτυρίας.



RADIANT GREECE

Militos editions
Language: English-Greek

In the new album "Radiant Greece," creation and light are combined with places and history, literature and poetry, presenting a country surrendered to its truths and dressed with its music, its legends, its history and its traditions. The places appear unprecedented and mystical as they are captured and altered by the lens, as if within a game, creating a narration of image, which can be considered to be abstract art, sometimes colored or even a contemporary testimony.

Η ΑΘΗΝΑ ΥΠΟΔΕΧΕΤΑΙ ΤΗΝ 7Η ΤΕΧΝΗ...



THE ART OF CINEMA IN ATHENS

Το ΣΙΝΕΜΑ, το μοναδικό κινηματογραφικό περιοδικό στην Ελλάδα, και το www.cinemag.gr για ακόμα μία χρονιά αναδεικνύουν την 7η τέχνη μέσα από δύο φεστιβάλ - θεσμούς για την πόλη της Αθήνας!

5TH ATHENS OPEN AIR FILM FESTIVAL

Έχοντας κερδίσει το χρυσό βραβείο στα Tourism Awards 2015 στην κατηγορία Πολιτιστικός Τουρισμός, το Athens Open Air Film Festival επιστρέφει για 5η χρονιά στις ομορφότερες γειτονιές της Αθήνας με πάνω από 20 επιλεγμένες προβολές, δίνοντας στην πόλη την κινηματογραφική λάμψη που της αξίζει!

Από τον Ιούνιο μέχρι και το Σεπτέμβριο, με την ευγενική υποστήριξη του ΕΟΤ & του www.visitgreece.gr και σε συνδιοργάνωση με τον Οργανισμό Πολιτισμού, Αθλητισμού & Νεολαίας του Δήμου Αθηναίων, ιστορικά σημεία και απείρου κάλλους γωνιές της Αθήνας μετατρέπονται σε υπαίθριες κινηματογραφικές αίθουσες με ελεύθερη είσοδο για το κοινό.

CINEMA magazine, the only film magazine circulating in Greece, and the site www.cinemag.gr highlight for yet another year the art of cinema through two festivals, which have now become well-established Athenian institutions!

5TH ATHENS OPEN AIR FILM FESTIVAL

Having won the first prize in the 2015 Tourism Awards under the category Cultural Tourism, the Athens Open Air Film Festival returns in its 5th year to the most beautiful neighborhoods of Athens with more than 20 especially selected screenings, offering the city the film glow that it deserves!

Running from June to September, with the kind support of the GNTTO & www.visitgreece.gr and co-organized by the City of Athens Cultural, Sport and Youth Organization, historical sites and gorgeous corners of Athens are transformed into open-air film theaters with free entrance for the audience.

Ο επιβλητικός Ναός του Ολυμπίου Διός, ο πεζόδρομος της Δ. Αρεοπαγίτου, το Άλσος Πετραλώνων, το πάρκο της Ακαδημίας Πλάτωνος, η πλατεία Αυδή, η Βίλα Δρακοπούλου και κάποια από τα ομορφότερα μουσεία της Αθήνας όπως το Μπενάκη, το Νομισματικό, το Βυζαντινό και το Αρχαιολογικό, είναι μόνο μερικοί από τους χώρους που συμμετέχουν στη μεγαλύτερη υπαίθρια γιορτή της πόλης!

The imposing Temple of Olympian Zeus, the Dionysiou Areopagitou pedestrian precinct, the Petralona Park, Plato's Academy Park, Avdi Square, Drakopoulou Villa and some of the most beautiful museums in Athens, such as the Numismatic, the Byzantine and the Archaeological, are only a few of the many sites that take part in the town's biggest open-air celebration!



21ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΑΘΗΝΑΣ – ΝΥΧΤΕΣ ΠΡΕΜΙΕΡΑΣ

Το Σεπτέμβριο σειρά έχει ένα από τα σημαντικότερα φεστιβάλ της Μεσογείου και των Βαλκανίων, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας – Νύχτες Πρεμιέρας, που λαμβάνει χώρα για 21η χρονιά με πάνω από 100 νέες ταινίες μεγάλου μήκους απ' όλο τον κόσμο αλλά και από την Ελλάδα, τρία διαγωνιστικά τμήματα, ειδικά αφιερώματα, ντοκιμαντέρ και πάνω από 60 ελληνικές ταινίες μικρού μήκους.

Το φεστιβάλ περιλαμβάνει κινηματογραφικά διαμάντια του ανεξάρτητου σινεμά, μία εκλεκτή σοδειά από τις πιο αναμενόμενες ταινίες της χρονιάς, πολυσυζητημένα ντοκιμαντέρ, δημιουργίες που παντρεύουν απολαυστικά τη μουσική με τον κινηματογράφο, κλασικούς σταθμούς του παρελθόντος και μεταμεσονύκτιες προβολές.

21ST ATHENS INTERNATIONAL FILM FESTIVAL – OPENING NIGHTS

The month of September welcomes one of the most important Mediterranean and Balkan festivals, the Athens International Film Festival – Opening Nights, which takes place for the 21st year with more than 100 feature film premieres from all over the world, including Greece, three competition sections, special tributes, documentaries and more than 60 Greek short-films.

The festival includes masterpieces from the independent cinema, a fine selection from the most anticipated upcoming films of the year, most discussed documentaries, creations that delightfully match music to film, classical landmarks from the past and midnight projections.



Φέτος, το 21ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Αθήνας – Νύχτες Πρεμιέρας εγκαινιάζει το Athens Film Lab, ένα παράλληλο πρόγραμμα ανάπτυξης κινηματογραφικών ιδεών, επεξεργασίας σεναρίων και αναζήτησης συμπαραγωγών με εξειδικευμένα σεμινάρια και workshops, δίνοντας την ευκαιρία στους Έλληνες κινηματογραφιστές και παραγωγούς να έρθουν σε επαφή με επαγγελματίες διεθνούς φήμης.

Το πρόγραμμα του φεστιβάλ πλαισιώνουν μία σειρά από παράλληλες δράσεις, εργαστήρια και ομιλίες αλλά και πάρτι.



This year, the 21st Athens International Film Festival – Opening Nights launches the Athens Film Lab, a parallel program for the development of film ideas, script processing and search for co-productions through expertise seminars and workshops, offering the opportunity to Greek filmmakers and producers to interact with professionals of international fame. The festival's program features a series of parallel activities, workshops and lectures, as well as many parties.



Αναζητήστε τα προγράμματα των φεστιβάλ στο www.cinemas.gr For the festival programs

ΚΑΝΕΝΑ ΤΣΙΜΠΗΜΑ ΔΕ ΧΑΛΑΕΙ... ΤΗΝ ΗΡΕΜΙΑ ΣΑΣ



11488-JAN/2014-FENSG/AD7

Up-hill



Fenistil Άμεση αντιισταμινική δράση.

- Δροσίζει και ανακουφίζει από τη φαγούρα & τους ερεθισμούς
- Για τσιμπήματα εντόμων, επαφή με μέδουσες ή φυτά
- Κατάλληλο και για μικρά παιδιά. Ασφάλεια και ευκολία στη χρήση

Fenistil

Η συνεχής χρήση του να μην υπερβαίνει τις 7 ημέρες. Να μη χρησιμοποιείται σε φλεγμονή ή ανοικτό τραύμα.

 NOVARTIS

Το Υπουργείο Υγείας και Πρόνοιας και ο Εθνικός Οργανισμός Φαρμάκων συνιστούν:

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΟ ΓΙΑΤΡΟ Ή ΤΟ ΦΑΡΜΑΚΟΠΟΙΟ ΣΑΣ**

SUPER

destination

Λίμνη Garda Lake

Η λίμνη Garda, με την ευρύτερη περιοχή που αναπτύσσεται γύρω της, προκαλεί με την ποικιλία που προσφέρει τόσο το φυσικό όσο και το τεχνητό περιβάλλον της, και ενθουσιάζει κάθε επισκέπτη. Δεν είναι τυχαίο ότι επί Ρωμαϊκής Αυτοκρατορίας ακόμα, αποτελούσε επίλεκτο και αγαπημένο τόπο αναψυχής της υψηλής, ως επί το πλείστον, κοινωνίας της εποχής. Διατηρώντας την έμφυτη φινέτσα της και προβάλλοντας έναν πολυδιάστατο χαρακτήρα, προσελκύει σήμερα ένα ευρύτερο και ετερογενές κοινό.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΧΡΙΣΤΙΝΑ ΔΑΛΙΑΝΗ

Lake Garda and the area that develops around it astound every visitor with the great variety offered by the natural and manmade environment. It is not without a reason that it was a favorite holiday destination, mainly of the high society, even from the times of the Roman Empire. By preserving its innate elegance and projecting a multifaceted character, today it attracts a wider and more varied group of visitors.

TEXT BY CHRISTINA DALIANI

Θεμελιακό στοιχείο του χώρου αποτελεί το νερό. Γύρω του η εναλλαγή των εποχών είναι ιδιαίτερα αισθητή, και κάθε μία επιδεικνύει αλαζονικά την πληθωρική παρουσία της, σαν να ανταγωνίζεται τις υπόλοιπες.

Η βροχή και τα γκρίζα φθινοπωρινά σύννεφα ντύνουν το κομψό τοπίο σαν ένα μακρύ σκούρο φόρεμα από βελούδο, που πέφτει κυτό σε αριστοκρατική φιγούρα του παρελθόντος, ενώ η ομίχλη μοιάζει με βέλο που κρέμεται όλο χάρη από το καπελάκι της.

Απέραντη γαλήνη απλώνεται στο επιβλητικό γκριζοπράσινο του χειμώνα, προσδίδοντας μian απρόσιτη ομορφιά στο χώρο. Η ατάραχη επιφάνεια του νερού, με το σκοτεινό βυθό και τις πανύψηλες χιονισμένες βουνοκορφές στο βάθος του ορίζοντα, έχει κάτι το ανεξικνίαστο, που φορτίζει την ατμόσφαιρα με μυστήριο κλασικού αστυνομικού μυθιστορήματος, όταν όλα μοιάζουν έτοιμα να υποδεχτούν το διάσημο Βέλγο ήρωα της Άγκαθα Κρίστι.

Ως διά μαγείας, το τοπίο εγκαταλείπει την ονειρική διάσταση των κρύων μηνών και αποκτά με αργό αλλά σταθερό ρυθμό υπόσταση. Η άνοιξη λούζει με φως και προικίζει με αφθονία χρωμάτων και μεθυστικές μυρωδιές το περιβάλλον, που αλλάζει συνεχώς όψη και διάθεση οδεύοντας προς τη θερινή περίοδο.

Όταν πια το καλοκαίρι εισβάλλει με αυθάδεια, η υποαλπική περιοχή μεταμορφώνεται σε «παραθαλάσσιο» τουριστικό θέρετρο που σφύζει από ζωή.

Η παγετωνικής προέλευσης λίμνη Garda είναι η μεγαλύτερη σε έκταση της χώρας, με 158 χλμ. συνολικό μήκος όχθων και μέγιστο βάθος 346 μ. Παρουσιάζει ένα ιδιόμορφο, δενδροειδές σχήμα. Το βόρειο επιμήκες τμήμα της διεισδύει μεταξύ των αλπικών όρεων, που ανυψώνονται απότομα κατά μήκος αμφοτέρων των πλευρών του. Αντιθέτως στα νότια, με τη δημιουργία ύψους της επίπεδης περιοχής και το σχηματισμό λεκάνης, η τεράστια υδάτινη μάζα αποκτά αμφιθεατρική μορφή και καταλαμβάνει μέρος της κοιλάδας του ποταμού Πάδου. Η γεωγραφική θέση και ο προσανατολισμός της λίμνης εξηγούν την κλιματική ιδιαιτερότητα και ιστορική της σημασία από αρχαιοτάτων χρόνων. Ο χειμώνας παραμένει ήπιος, αφού τα όρη παρέχουν προστασία από τους ψυχρούς ανέμους και η θερμοκρασία του νερού υπόκειται σε ελάχιστες διακυμάνσεις λόγω της παρουσίας υπολιμνίων θερμών πηγών.

Η χλωρίδα της δεν παρατηρείται σε καμία από τις υπόλοιπες λίμνες της Βορείου Ιταλίας. Η ανατολική πλευρά, επονομαζόμενη και «ακτή των ελαίων», είναι κατάφυτη με αμπέλια, κυπαρίσσια αλλά κυρίως με ελιές. Το συγκεκριμένο δέντρο φέρνουν οι Ετρούσκοι, οι Ρωμαίοι όμως είναι αυτοί που θα έχουν καθοριστικό ρόλο στην επικράτηση και τη σχετική εξάπλωσή του. Εκτός από τη θερμοκρασία, κατάλληλη

Water is the fundamental element of the area. Around it, the change of the seasons is especially perceptible, and each one arrogantly shows off its plethoric presence, as if it were antagonizing the others.

The rain and the grey autumn clouds cover the elegant landscape like a long, dark velvet dress worn by an aristocratic figure of the past, the fog resembling the graceful veil of her hat.

An endless serenity defines the imposing grey-green color of winter, adding a mysterious beauty to the area. The unperturbed surface of the water, with the darkness of its depths, and the sky-high mountain summits in the distance, have something unfathomable, which charges the atmosphere with the mysterious air of a classic crime novel, where everything seems ready to welcome Agatha Christie's famous Belgian hero.



As if by magic, the landscape abandons its dreamlike state of the cold months and slowly but steadily acquires substance. Spring bathes the surrounding area in light and endows it with a plethora of colors and intoxicating scents; an area which is constantly changing its look and mood, moving towards summer.

When summer has finally imposed its presence, the subalpine area is transformed into a "seaside" resort that is full of life.

Lake Garda, originating from the glacial period, is the largest of the country, with a total bank length of 158 km. and maximum depth 346 m. It has a peculiar, treelike shape. Its north

Νέα σειρά προϊόντων **SERIANE**

Για τη φυσική αντιμετώπιση
άγχους, στρες και αϋπνίας

άμεσα

SERIANE
CHRONO



Καινοτόμο προϊόν:

Διασπειρόμενα στο στόμα δισκία για την άμεση διατήρηση της νηφαλιότητας και της ηρεμίας πριν από ένα σημαντικό γεγονός, όπως

- Μία σημαντική εργασιακή συνέντευξη
- Σημαντικές εξετάσεις, π.χ. πανελληνίες εξετάσεις
- Αεροπορικά ταξίδια
- Ομιλία ενώπιον κοινού κ.α.

Χωρίς κίνδυνο εξάρτησης ή υπνηλίας

την ημέρα

SERIANE
Day



Συμβάλλει

στην καλύτερη αντοχή στο στρες της καθημερινότητας ενώ ο ψευδάργυρος που περιέχει συμβάλλει στη διατήρηση των γνωστικών λειτουργιών

τη νύχτα

SERIANE
Night



Διευκολύνει

τον ύπνο και συμβάλλει στη βελτίωση της ποιότητάς του

Η ΣΕΙΡΑ ΔΙΑΤΡΟΦΙΚΩΝ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΩΝ SERIANE, ΠΕΡΙΕΧΕΙ

α-καζοζερίνη (από υδρόλυση πρωτεϊνών γάλακτος, συμβάλλει στην αντιμετώπιση του άγχους), **Βιταμίνη B6 και μαγνήσιο** (για την καλή λειτουργία του νευρικού συστήματος και την διατήρηση φυσιολογικών και ψυχολογικών λειτουργιών),

ψευδάργυρο (συμμετέχει στη διατήρηση των γνωστικών λειτουργιών)



Pierre Fabre
FARMAKA S.A.

Λ. Μεσογείων 350,
15341, Αγία Παρασκευή
Τηλ. 210 7234 582, Fax. 210 7234 589

naturactive
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ PIERRE FABRE



Gardone Riviera

για την καλλιέργεια της ελιάς είναι και η ποιότητα του εδάφους. Εντύπωση προκαλεί και η παρουσία εσπεριδοειδών, ειδικά στη νοτιοδυτική πλευρά (**Riviera dei Limoni**), όπου πρωταγωνιστούν οι λεμονιές, διαμορφωμένες σε χαρακτηριστικούς, συχνά κλιμακωτούς κήπους, τις επονομαζόμενες Limonaie. Τους κήπους αυτούς περιστοιχίζουν πλινθόχτιστοι χαμηλοί τοίχοι, οι οποίοι χρησιμεύουν ως βάση για το στήριγμα γυάλινης προστατευτικής στέγης κατά τη διάρκεια του χειμώνα και θυμίζουν πέτρινα θερμοκήπια. Ο ίδιος ο Γκαίτε, εντυπωσιασμένος από τις εν λόγω κατασκευές, τις αναφέρει στο σπουδαίο έργο του *Ταξίδι στην Ιταλία*, όπου μιλάει ακόμα και για το φημισμένο *Bardolino*, τον τοπικό ερυθρό οίνο με το λεπτό άρωμα και την ευχάριστη γεύση.

Το νότιο μέρος της λίμνης κατοικείται από προϊστορικών χρόνων. Διακρίνεται για τον ήπιο χειμώνα του, το μοναδικό μικροκλίμα και την πληθωρική, μεσογειακού τύπου βλάστηση. Την άνοιξη το τοπίο κοσμούν αμέτρητα και πολύχρωμα αγριολούλουδα, ενώ το καλοκαίρι ανθίζουν διαφόρων ειδών άγριες orchidees. Αγροκτήματα, άλογα και αγελάδες που βόσκουν ελεύθερα προσθέτουν μία βουκολική νότα στο χώρο. Στους φυσικούς βιότοπους και στις προστατευόμενες περιοχές αξιοσημείωτη είναι η παρουσία άγριων θηλαστικών, καθώς και υδροβίων και αρπακτικών πτηνών. Στη λίμνη συμπεριλαμβάνονται και πέντε νησάκια.

long side penetrates in between the alpine mountains, which rise steeply across both sides. In the south, with the sedimentation of the flat land and the formation of a basin, the huge water mass acquires an amphitheatrical shape and takes up part of the valley of river Po. The lake's geographical location and orientation explain its climatic specificities and historical significance since ancient times. Winter is mild, since the mountains offer protection from the cold winds, and the water's temperature undergoes very few changes, due to the presence of warm underwater springs.

Its flora hasn't been observed in any of the other lakes of Northern Italy. The east side, also named "the coast of the olive trees," is full of vines, cypress trees and, of course, olive trees. This particular tree was brought by the Etruscans; the Romans, however, were the ones who played a decisive role in its prevalence and diffusion. Apart from the temperature, the cultivation of the olive tree is also aided by the quality of the soil. Equally impressive is the presence of citrus trees, especially



Sirmione

Όσον αφορά στις υπολίμνιες πηγές της, η σημαντικότερη και πιο ξακουστή είναι η Βοιολα, στην τοποθεσία **Sirmione**. Το νερό που αναβλύζει είναι μετεωρικής προέλευσης. Συσσωρεύεται αρχικά σε υψόμετρο άνω των 800 μ. στο όρος Baldo, και σε διάστημα 20 περίπου ετών κατεβαίνει σε βάθος 2.100 μ. κάτω από την επιφάνεια της θάλασσας, εμπλουτίζεται με μεταλλικά στοιχεία και αγγίζει τους 69°C. Όταν επιτέλους φτάνει στην πηγή Βοιολα, ένα πολύπλοκο σύστημα ατσάλινων σωληνώσεων το διοχετεύει στις δύο τεχνητές εξόδους



του, Catullo και Virgilio, στις ανατολικές όχθες της Sirmione. Το μεταλλικό αυτό υπέρθερμο νερό είναι βακτηριολογικά καθαρό. Όλα τα φυσικά μεταλλικά νερά έχουν υποχρεωτικά υπόγεια προέλευση και αντλούνται αποκλειστικά από φυσικές πηγές. Περιέχουν περισσότερα ανόργανα άλατα, ιχνοστοιχεία ή άλλα συστατικά από το απλό πόσιμο νερό, και ελάχιστο νάτριο. Η αρχική τους κατάσταση διατηρείται άθικτη, αφού δεν επιτρέπεται καμία επεξεργασία τους. Με βάση τις φυσικο-χημικές του ιδιότητες, το νερό της Sirmione συγκαταλέγεται στα θειούχα αλατοβρωμοϊωδιούχα. Εκτός από θείο (με τη μορφή υδροθείου), νάτριο, βρώμιο και ιώδιο, περιέχει και ιχνοστοιχεία που λειτουργούν ως καταλύτες χημικών αντιδράσεων, με ευεργετική δράση στον οργανισμό. Υπερσύγχρονες κατασκευές φιλοξενούν ιαματικά κέντρα και μονάδες λουτροθεραπείας, που προσφέρουν αξέχαστες στιγμές ευεξίας και απόλαυσης, για την πλήρη ανазωογόνηση του σώματος και την πνευματική χαλάρωση.

on the southwest side (**Riviera dei limoni**), where lemon trees prevail, forming characteristic, often gradational gardens, the so-called Limonaie. These gardens are surrounded by low stone walls, which are used as a base for the support of a protective glass roof during the winter, and resemble stone greenhouses. Goethe, impressed by the constructions in question, mentions them in his great work "Italian Journey", where he even mentions the famous *Bardolino*, a local red wine with a delicate fragrance and pleasant taste.

The lake's south side has been inhabited since prehistoric times. It stands out for its mild winter, a unique microclimate and rich, Mediterranean-type vegetation. In spring the place is adorned with numerous multicolored wildflowers; during the summer, various types of wild orchids bloom. Cottages, horses and cows that graze freely add a bucolic air to the area. In the natural reserves and protected areas there is the remarkable presence of wild mammals, as well as aquatic and predator birds. The lake also includes five islands.

As far as its underwater springs are concerned, the most important and most famous is Boiola, in the location called **Sirmione**. The water that gushes out is of meteoric origin. Initially it accumulates at an altitude of more than 800 m. on mount Baldo, and in approximately 20 years it makes its way down to a depth of 2,100 m. below sea level; it is also enriched with minerals and reaches a temperature of 69°C. When it finally arrives at the Boiola spring, a complicated system of steel pipes distributes it to its two artificial exits, Catullo and Virgilio, on the east coasts of Sirmione. This mineral hot water is clean of bacteria. All natural mineral waters are of subterranean origin and derive exclusively from natural springs. They contain more inorganic salts, minerals and other components than plain tap water, as well as a little sodium. Their initial composition is kept intact, since no processing is allowed whatsoever. Besides sulfur (in the form of sulphuretted hydrogen), sodium, bromine and iodine, Sirmione's water also contains minerals that function as catalysts for chemical reactions, beneficial to



Desenzano

Η διαφορά στις ατμοσφαιρικές συνθήκες που επικρατούν μεταξύ του βόρειου και νότιου τμήματος της λίμνης έχουν ως αποτέλεσμα τη δημιουργία ανέμων που πνέουν διαρκώς στην περιοχή, με κατεύθυνση τα πεδινά κατά τις πρωινές ώρες, ενώ αλλάζουν πορεία προς τις Άλπεις το απόγευμα. Έντονη, κατά συνέπεια, είναι η οργανωμένη ιστιοπλοϊκή δραστηριότητα και η δυνατότητα για windsurf. Το «Homerus project» (Self-governing sailing for the blind), που εφαρμόζεται για πρώτη φορά στη συγκεκριμένη περιοχή, δίνει τη δυνατότητα ιστιοπλοϊκής δράσης ακόμα και στους τυφλούς, οι οποίοι χρησιμοποιούν χρωματιστά πανιά αναγνώρισης και ειδικά ηχητικά σήματα προειδοποίησης.

Εκτός από την επιφάνεια, υψηλό ενδιαφέρον για λουόμενους, καταδύτες και ψαράδες παρουσιάζει και ο βυθός του νερού με την πλούσια ιχθυοπανίδα του (περισσότερα από 25 είδη ψαριών, κάποια από τα οποία ιδιαίτερα εύγευστα και εκλεκτά).

Η περιοχή προσφέρει επίσης πάνω από 1.000 χλμ. ποδηλατικής διαδρομής, σε αρχάριους, περιστασιακούς αλλά και έμπειρους λάτρεις του αγωνίσματος, καθώς και άλλες χερσαίες δραστηριότητες, όπως ιππασία, γκολφ, τένις, περπάτους και εκδρομές στους καταπράσινους λόφους και τα βουνά, αναρρίχηση για τους πιο τολμηρούς αλλά και σκι κατά τη χειμερινή περίοδο. Η ορεινή ζώνη του **Monte Baldo**, από τις ωραιότερες των Άλπεων, είναι

our health. Ultra-modern constructions house healing centres and water therapy units, which offer unforgettable moments of well-being and enjoyment, for full rejuvenation of the body, as well as mental relaxation.

The difference in temperature between the northern and southern part of the lake results in the creation of winds that blow constantly in the area, directed towards the lowlands during the morning hours and changing course, towards the Alps, in the afternoon. For this reason, sailing activities are frequently organized and one can also windsurf. “Homerus project” (Self-governing sailing for the blind), which is applied in that area for the first time, offers the opportunity for sailing activities even to blind people, who use colorful recognition sails, as well as special sonic warning signals.

Apart from the surface, very interesting for swimmers, divers and fishermen is the lake's bottom, with its rich variety of fish (more than 25 species, some of which very palatable and exquisite).



Το MAN TGX EfficientLine 2 μπορεί να κάνει ακόμα πιο πολλά. 6,57% χαμηλότερη κατανάλωση. MAN kann.

Δεν ταιριάζει ακριβώς στον χαρακτήρα μας, αλλά σε αυτή την περίπτωση είμαστε ικανοποιημένοι με λιγότερα - και είμαστε υπερήφανοι για αυτό. Σε μια επίσημη αξιολόγηση που έγινε το Σεπτέμβριο 2014, ο οργανισμός TÜV Süd επιβεβαίωσε ότι το MAN EfficientLine 2 καταναλώνει 6,57% λιγότερο καύσιμο από τους επίσης οικονομικούς προκατόχους του. Αυτό ελαχιστοποιεί το κόστος λειτουργίας και τις εκπομπές διοξειδίου του άνθρακα CO₂ - και μεγιστοποιεί το κέρδος σας. Ο βελτιστοποιημένος κινητήρας D26 με το TorqueTorque αυξημένης ροπής στις δύο υψηλότερες σχέσεις, το EfficientCruise σε συνεργασία με GPS, το αυτοματοποιημένο κιβώτιο ταχυτήτων MAN TipMatic® 2 και μια σειρά από άλλες λύσεις για την εξοικονόμηση καυσίμων, μετατρέπει έναν «γίγαντα» υποδύναμης, σε «νάνο» κατανάλωσης. Το λιγότερο είναι μερικές φορές περισσότερο.

Δείτε τι άλλο μπορεί να κάνει η MAN για εσάς - MAN kann: www.mantruckandbus.gr

MAN kann.





Riva del Garda

πραγματικός παράδεισος πεζοπόρων και ορειβατών καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, με θέα τη λίμνη, την πεδιάδα του Πάδου και το ορεινό συγκρότημα των Dolomiti, με τα μοναδικά, υπέροχα χρώματα και σχήματα των βράχων του. Ο καλύτερος τρόπος πρόσβασης από τη λίμνη στο όρος Baldo είναι το τελεφερίκ με τα μοναδικά στον κόσμο περιστρεφόμενα βαγόνια του, που χαρίζουν πανοραμική (360°) όψη του χώρου και ιπτάμενη αίσθηση. Μέσα σε 10 λεπτά διανύει 4.325 μ., καλύπτοντας μία σημαντική υψομετρική διαφορά 1.650 μ.

Η **Sirmione** βρίσκεται στο νότιο τμήμα της λίμνης, πάνω σε μία μικρή χερσόνησο που εισχωρεί στο εσωτερικό της και χωρίζει δύο κολπίσκους, τους Desenzano και Peschiera del Garda. Χαίρει ιδιαίτερης δόξας χάρη σε προσωπικότητες όπως ο Κάτουλλος, ο Stendhal, ο Lawrence και ο Goethe, που την τίμησαν συχνά με την παρουσία τους, εξυμνώντας στα γραπτά τους τις απaráμιλλες ομορφιές της. Σημαντικά αξιοθέατα αποτελούν τα ερείπια ρωμαϊκού ανακτόρου (Grotte di Catullo, διότι κατά πάσα πιθανότητα αποτέλεσε την κατοικία του μεγάλου Λατίνου ποιητή), το άφθογο διατηρημένο κάστρο Rocca Scaligera (13ος αι. μ.Χ.) και η εκκλησία San Pietro in Mavino, της οποίας η κατασκευή ανέρχεται στον 8ο αι. μ.Χ. Το κέντρο της συνθέτουν στενά δρομάκια και πέτρινοι τοίχοι. Η Sirmione είναι πανέμορφο

The area also offers more than 1,000 km. of bicycle routes, for beginners, as well as occasional and experienced fans of the sport; it is also the ideal destination for other land activities, as for example horse riding, golf, tennis, trekking and excursions to the verdant hills and the mountains, mountain climbing for the more daring and also ski during the winter months.

Monte Baldo's mountainous zone, one of the best in the Alps, is a true paradise for trekkers and mountain climbers year-round, with a view to the lake, river Po's valley and the mountainous cluster of the Dolomiti, with the unique, marvelous color and shape of its rocks. The best way to get from the lake to mountain Baldo is the lift, with its—unique in the world—revolving cars, which offer a panoramic (360°) view of the area, and the sense that you are flying. In ten minutes it covers a distance of 4,325 m., and reaches an altitude of 1,650 m.

Sirmione is located at the lake's south side, on a small peninsula that penetrates its interior

τουριστικό θέρετρο. Εκεί, στην πολυτελή βίλα της, έζησε για αρκετά χρόνια η Μαρία Κάλλας.

Το **Desenzano** είναι μία παραλιακή τοποθεσία προικισμένη με ιστορική και καλλιτεχνική κληρονομιά, όπως τα απομεινάρια μεγαλοπρεπών ρωμαϊκής κατοικίας του 6ου αι. π.Χ. με πολύχρωμα ψηφιδωτά πατώματα. Οι Piazza Malvezzi και Porto Vecchio κατασκευάζονται τον 5ο αι. μ.Χ. Το μεσαιωνικό κάστρο προσφέρει θαυμάσια θέα στη λίμνη και ο καθεδρικός ναός φυλάσσει σημαντικά έργα τέχνης του 17ου και 18ου αι. μ.Χ. Ο πύργος S. Martino della Battaglia ανεγείρεται το 1878, με την κορυφή του να αποτελεί άκρως πανοραμικό σημείο. Η συγκεκριμένη τοποθεσία όμως φημίζεται κατά κύριο λόγο για τη νυχτερινή ζωή της, τα μπαράκια και τα κέντρα διασκέδασης. Ο τέλειος προορισμός για μικρούς και μεγάλους.

Στα καταγάλανα νερά της **Riva del Garda** ο ήλιος έχει εξαιρετική λάμψη και ο αέρας είναι πεντακάθαρος. Οι παραλίες της είναι άλλοτε βραχώδεις κι άλλοτε πλούσιες σε βλάστηση. Τριγύρω ένα μεσογειακό τοπίο με λεμονιές, ελιές και φοίνικες. Το κέντρο του χωριού αντικατοπτρίζεται στα νερά της λίμνης και παραπέμπει σε ένα ένδοξο παρελθόν, με μαρτυρίες αρχαιοτάτων πολιτισμών που αντιστάθηκαν με πείσμα στο πέρασμα του χρόνου. Το βορειότερο άκρο της λίμνης παραχωρεί σταδιακά τη θέση του στα όρη Dolomiti di

and divides it into two small bays, Desenzano and Peschiera del Garda. It is very famous, due to personas such as Catullo, Stendhal, Lawrence and Goethe, who often honored it with their presence, praising in their writings its inimitable beauties.

Important monuments are the ruins of a Roman palace (Grotte di Catullo, because it is very likely that it was the residence of the great Roman poet, Catullo), the perfectly preserved castle Rocca Scaligera (13th century AD) and the church San Pietro in Mavino, whose construction dates to the 8th century AD. Its centre comprises narrow streets and stone walls. Sirmione is an amazing tourist resort. There, in her luxurious villa, resided Maria Callas for many years.

Desenzano is a seaside location endowed with historical and artistic heritage that has many expressions, as for example the remains of a majestic Roman residence of the 6th century BC with multicolored mosaic floors. Piazza Malvezzi and Porto Vecchio were constructed in the 5th century AD. The medieval castle offers great views to the lake and in the cathedral you will find important works of art of the 17th and 18th centuries AD. The tower of S. Martino della Battaglia was erected in 1878, and its summit provides great panoramic views. This particular location, however, is mainly renowned for its nightlife, its bars and entertainment spots. The perfect combination for young and old.

At **Riva del Garda**'s azure waters the sun has an exceptional shine and the air is perfectly clear. Its beaches are rocky in some places, and rich in vegetation in others. All around sprawls a Mediterranean landscape with lemon, olive and palm trees. The center of the village is reflected on the lake's waters, reminding us of a glorious past, with the testimonies of ancient civilizations who stubbornly resisted the passage of time. The lake's northern edge gradually gives its place to the Dolomiti di Brenta mountains. It has luxurious hotel complexes and restaurants.

Limone sul Garda. A small, picturesque village





Brenta. Διαθέτει υπερπολυτελή ξενοδοχειακά συγκροτήματα και χαρακτηριστικά εστιατόρια.

Το **Limone sul Garda** είναι ένα άκρως γραφικό χωριουδάκι με παλιά αλλά καλοδιατηρημένα κτίσματα, στενούς δρόμους και μικροσκοπικά τρισχαριτωμένα λιμανάκια.

Ανατολικά του νοτιότερου τμήματος της λίμνης, σε απόσταση 30 περίπου χλμ., βρίσκεται η πόλη Verona, στην οποία διαδραματίζεται ένα από τα σημαντικότερα έργα του Σαίξπηρ και που αξίζει να επισκεφτείτε για να θαυμάσετε τη διάσημη και εντυπωσιακή ρωμαϊκή Αρένα της, καθώς και το μπαλκόνι της ρομαντικής Ιουλιέτας.

Τέλος το **Gardaland** είναι ένα από τα μεγαλύτερα θεματικά πάρκα του κόσμου, και το τρίτο κατά σειρά πιο δημοφιλές στην Ευρώπη. Ένας παραμυθένιος κόσμος που μαγεύει μικρά αλλά και... μεγαλύτερα παιδιά. Δεκάδες παιχνίδια και ατραξιόν, ήρωες παραμυθιών και σούπερ-ήρωες, roller coaster (τρένακια που κινούνται με ιλιγγιώδη ταχύτητα σε εξαιρετικά απότομες αναβάσεις, καταβάσεις και στροφές) που ανεβάζουν στα ύψη την αδρεναλίνη, καθώς επίσης ήπιες ψυχαγωγικές δραστηριότητες και διασκεδαστικά θεάματα. Ίσως μία μόνο μέρα δεν αρκεί για να τα απολαύσετε όλα. Στο εσωτερικό της η Gardaland διαθέτει καφετέριες, εστιατόρια, ξενοδοχεία, μέχρι και πάρκινγκ για τροχόσπιτα (για περαιτέρω πληροφορίες: www.gardaland.it).

with old but excellently preserved buildings, narrow streets and cute, tiny ports.

East of the lake's southernmost edge, at a distance of approximately 30 km., is the city of Verona, where one of Shakespeare's most important plays is set; it is worth visiting in order to admire the famous and impressive Roman Arena and the balcony of the romantic Juliet.

Gardaland: This is one of the biggest theme parks in the world and the third most popular in Europe. It is a fairytale world which enchants young and old. Dozens of games and attractions, fairytale characters and superheroes, roller coasters (trains moving at dizzying speeds in extremely steep ascents, descents and twists) that raise the adrenaline, as well as tamer entertainment activities and fun events. Perhaps a day is not enough for you to enjoy it all. Inside Gardaland you will find cafés, restaurants, hotels, even a parking place for trailers (for more information: www.gardaland.it).

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ ΙΤΑΛΙΑ



TRIBE



Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Κέρκυρα > Ανκόνα

Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Κέρκυρα > Μπάρι

Πάτρα > Ηγουμενίτσα > Βενετία

ΕΥΡΩΠΗ ΜΕ ΤΟ Ι.Χ. ΣΑΣ



ΜΙΝΙ ΑΠΟΔΡΑΣΕΙΣ



Σε συνεργασία
με τη Superfast Ferries

Σε συνεργασία με την ANEK LINES

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.superfast.com.
Για ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα
ή με το ταξιδιωτικό γραφείο Golden Travel: Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140,
Φαξ: 210 4061144 - Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647,
e-mail: barancpack@goldentravel.gr.

superfast.com



 **SUPERFAST FERRIES**

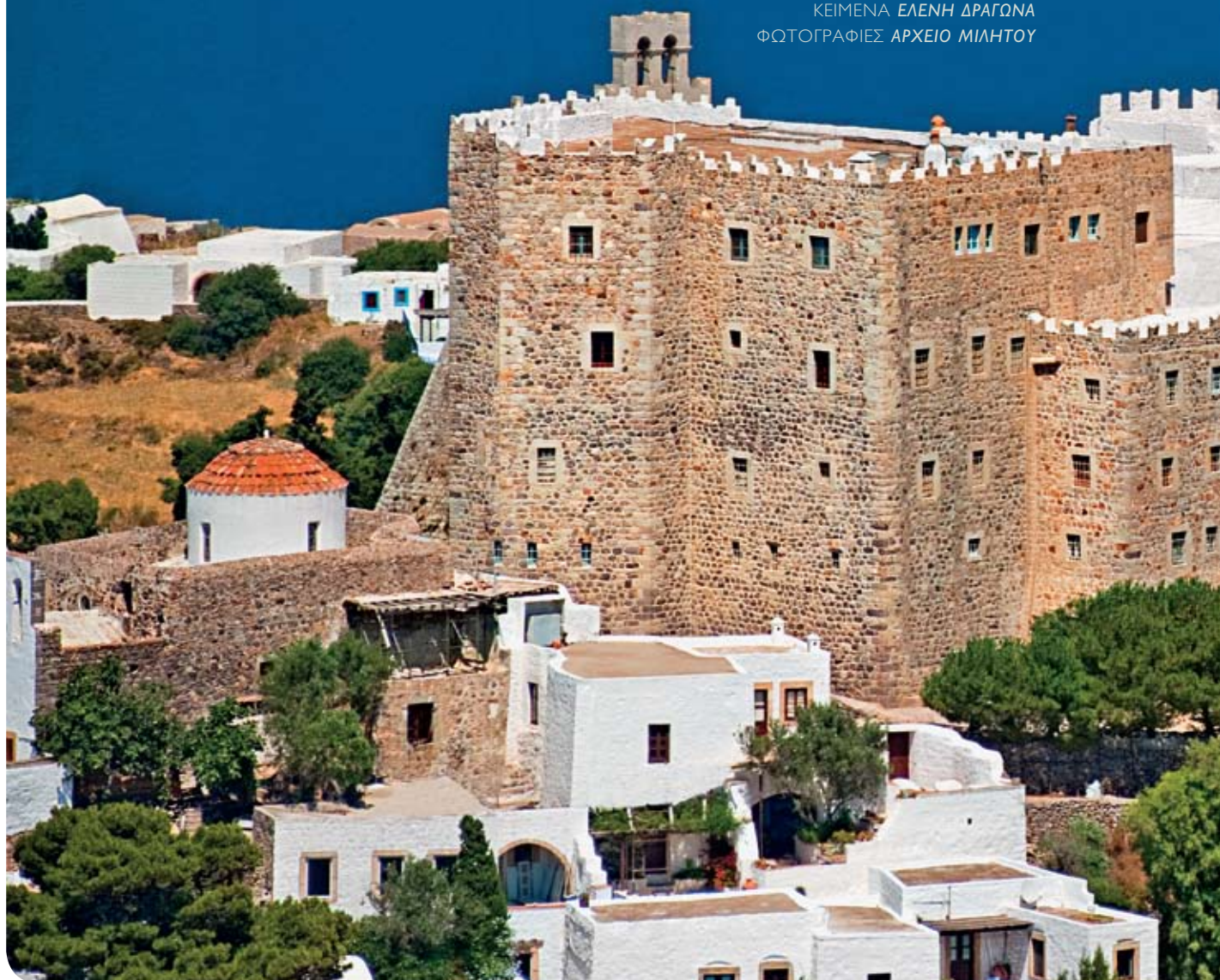
Μέλος της **Attica Group**

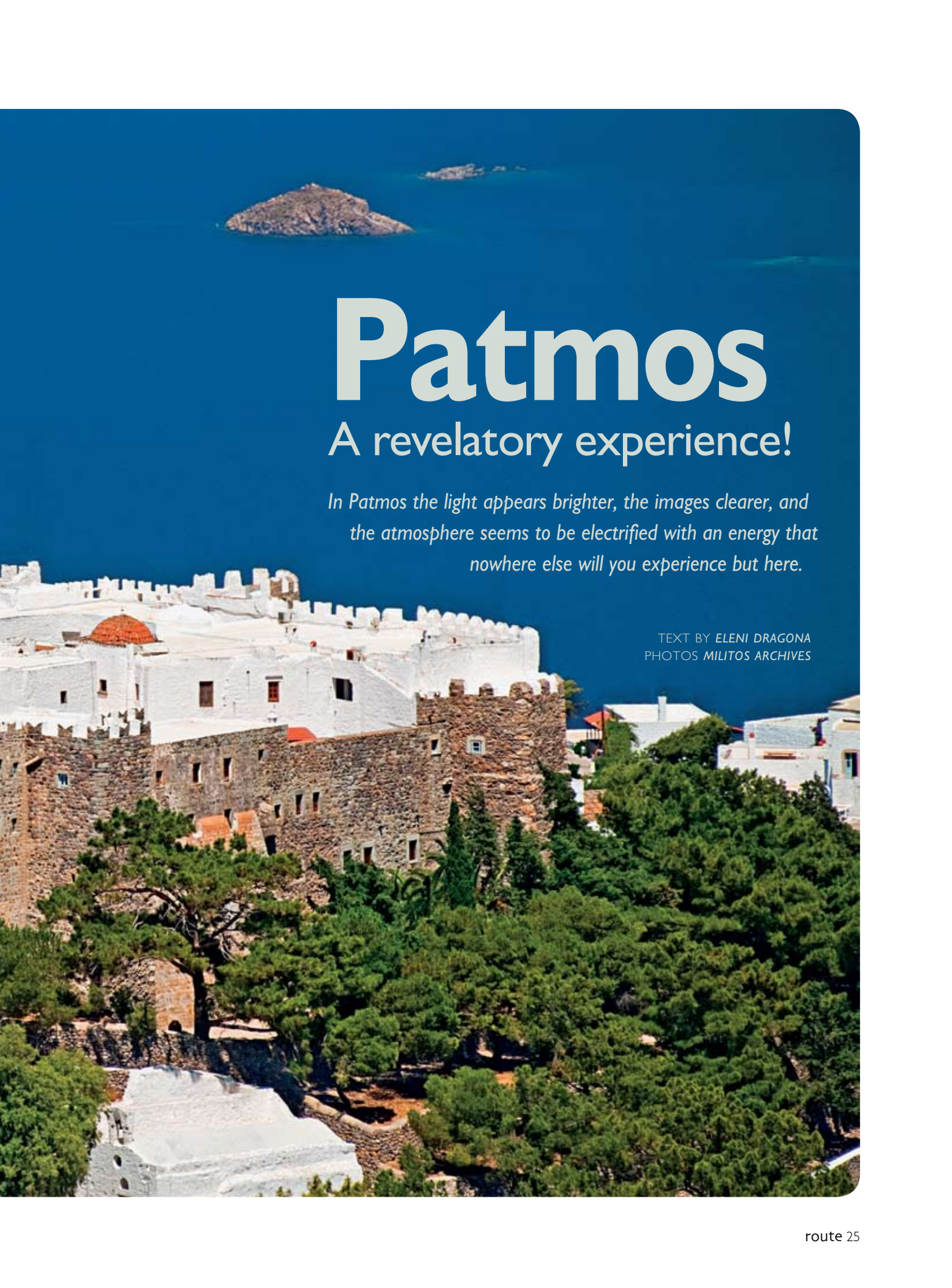
Πάτμος

Μία αποκαλυπτική εμπειρία!

Στην Πάτμο το φως μοιάζει πιο δυνατό, οι εικόνες πιο ευκρινείς, ενώ η ατμόσφαιρα είναι ηλεκτρισμένη, θαρρείς, από μία ενέργεια που πουθενά αλλού δεν θα μπορέσετε να βιώσετε όπως εδώ.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΕΛΕΝΗ ΔΡΑΓΩΝΑ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ





Patmos

A revelatory experience!

*In Patmos the light appears brighter, the images clearer, and
the atmosphere seems to be electrified with an energy that
nowhere else will you experience but here.*

TEXT BY ELENI DRAGONA
PHOTOS MILITOS ARCHIVES

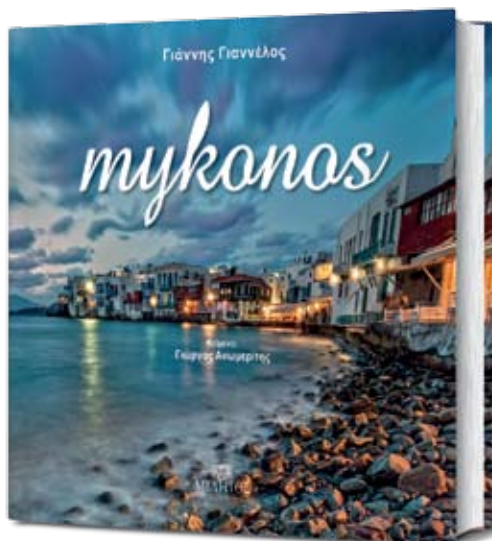


Μολονότι το όνομά της μαρτυρείται κατά την αρχαιότητα, ωστόσο για πολλούς αιώνες η Πάτμος παρέμενε ένας άσημος προορισμός, που δεχόταν κυρίως πολιτικούς εξόριστους και άλλους κατατρεγμένους. Έτσι κατέληξε εδώ ο Ιωάννης, ο αγαπημένος μαθητής του Ιησού, ως εξόριστος: για δύο χρόνια, από το 95 μέχρι το 97 μ.Χ., έμενε σε μια σπηλιά, στο μέσον της απόστασης από τη Σκάλα προς τη Χώρα, όπου λέγεται ότι από μία τριπλή σχισμή στο βράχο άκουγε και κατέγραφε τη φωνή του Θεού, που του υπαγόρευσε το κείμενο της Αποκάλυψης. Για το λόγο αυτό ο Ιωάννης ονομάστηκε «Θεολόγος».

Even though the name Patmos is attested in antiquity, the island remained for many centuries an obscure destination, mainly providing shelter to political refugees and other outcasts. That is how John, the favourite disciple of Jesus, ended up here, exiled: for two years, from 95 to 97 AD, he lived in a cave located halfway between Skala and Chora, where it is said that from a triple fissure on the rock he heard and recorded the words of God, who dictated to him the text of the Apocalypse. For that reason, John became known as “Theologos” (Theologos = word of God).

mykonos

Νέο φωτογραφικό λεύκωμα
από τις εκδόσεις «Μίλητος»
*A new photographic album
by Militos "Editions"*



Η Μύκονος, το περίφημο «νησί των ανέμων», το διαμάντι των Κυκλάδων, ζωντανεύει μέσα από το φακό του Γιάννη Γιαννέλου, παίρνοντας μια άλλη διάσταση, σχεδόν ονειρική. Με την τέχνη και την τεχνική του καταφέρνει να μετατρέπει τις εικόνες σε πίνακες ζωγραφικής που θα ζήλευαν και οι σπουδαιότεροι ζωγράφοι. Το φωτογραφικό αυτό ταξίδι συμπληρώνεται με αριστουργηματικό τρόπο από τους στίχους του Γιώργου Ανωμερίτη.

Mykonos, the famous "island of the winds," the diamond of the Cyclades, comes alive through the lens of Yannis Yannelos, acquiring a new, almost dreamlike quality. With his skill, the photographer succeeds in turning the pictures into works of art, which even the greatest artists would covet. The verses of Yiorgos Anomeritis complete in a masterful way this photographic journey.



Ευρυπίδου 28, 105 51 Αθήνα
28 Evripidou str., 105 51 Athens
T: +30 21032 11 170, F: +30 210 32 11 179
www.militos.gr



Στην κορυφή του λόφου όπου είναι χτισμένη η Χώρα δεσπόζει η Ιερά Μονή του Αγίου Ιωάννη του Θεολόγου, που αποτελεί σημαντικό μνημείο της Ορθοδοξίας. Η μονή χτίστηκε το 1088 από τον Όσιο Χριστόδουλο και πήρε τη μορφή μεσαιωνικού κάστρου. Σήμερα λειτουργεί εκεί αξιόλογο εκκλησιαστικό μουσείο, όπου φιλοξενούνται κειμήλια ανεκτίμητης αξίας, αλλά και βιβλιοθήκη, που περιλαμβάνει αρκετές παλαιές εκδόσεις και αρκετά χειρόγραφα, πολλά εκ των οποίων γραμμένα σε περγαμνές. Η μονή, μαζί με τη Σπηλιά της Αποκάλυψης, ανακηρύχθηκαν το 1999 Μνημεία Παγκόσμιας Πολιτιστικής Κληρονομιάς από την UNESCO, εξαιτίας της ιστορικότητας και της θρησκευτικής τους σημασίας.

Γύρω από τη μονή απλώνεται ο γραφικός οικισμός της Χώρας, που είναι μία από τις ομορφότερες και εντυπωσιακότερες νησιωτικές πρωτεύουσες. Περπατήστε στα σοκάκια της, και γευτείτε τον αέρα που εδώ μοιάζει να πνέει αλλιώς. Διασχίστε το ιστορικό δρομάκι που ενώνει τη Σκάλα με τη Χώρα, και θα νιώσετε ότι ο χρόνος έχει γυρίσει πίσω, στην εποχή όπου το καλντερίμι αυτό αποτελούσε τον κεντρικό δρόμο του νησιού: κάποτε οι νησιώτες έκαναν τακτικά τα τρία αυτά χιλιόμετρα που ενώνουν τους δύο οικισμούς – ίσως και αρκετές φορές την ημέρα. Στη Χώρα θα θαυμάσετε την υπέροχη θέα, τα επιβλητικά πέτρινα αρχοντικά, και το ιδιαίτερο αρχιτεκτονικό σύστημα σύμφωνα με το οποίο τα σπίτια χτίζονταν με ψηλούς αυλόγυρους που ενώνονταν μεταξύ τους, δημιουργώντας ένα επιπλέον τείχος γύρω από τη Χώρα, που χρησίμευε για την προστασία από τις πειρατικές επιδρομές.



On top of the hill where Chora is built, you will see the Holy Monastery of Aghios Ioannis Theologos, a significant monument of the Orthodox faith. The monastery was built in 1088 by Osios Christodoulos and took the form of a medieval castle. Today you will find there a remarkable ecclesiastical museum with invaluable heirlooms, and also a library that includes many old editions, as well as manuscripts, many of which on parchment. In 1999 the monastery and the Cave of the Apocalypse were designated by UNESCO as World Heritage Sites, for their historical and religious significance.

Around the monastery spreads the picturesque settlement of Chora, one of the most beautiful and impressive island capitals. Walk its alleys and breathe in the air that seems to have a different quality here... Follow the historical path that connects Skala with Chora, and you will feel as if you have gone back to the time when it was the island's main "road": there was a time when the three-kilometre path that links these two settlements was a regular route for the islanders, who sometimes travelled it several times a day. In Chora you will admire the amazing view, the imposing stone mansions, and the peculiar architectural system, according to which the houses were built with tall fences that were connected with each other, creating an extra wall around Chora, which served as protection from pirate raids.





Η ακτογραμμή της Πάτμου χαρακτηρίζεται από μεγάλη ποικιλομορφία, δημιουργώντας ένα εντυπωσιακό ανάγλυφο με ακρωτήρια, ορμίσκους, αλλά και πολλά αξιόλογα νησάκια και βραχονησίδες, όπως είναι οι Αρκοί και οι Λειψοί, που αποτελούν από μόνα τους ενδιαφέροντες προορισμούς. Το νησί διαθέτει επίσης παραλίες με υπέροχα, καθαρά νερά, που προσφέρονται άλλες για απόλυτη ηρεμία κι άλλες για δράση, με οργανωμένες δραστηριότητες για όλα τα γούστα. Επιλέξτε την Πάτμο φέτος για τις διακοπές σας, και γίνετε κι εσείς κοινωνοί της βαθιάς κατανυκτικότητας που διατρέχει το νησί, όχι μόνο εξαιτίας της εξαιρετικής θρησκευτικής του σημασίας, αλλά και λόγω της ιδιαίτερης, επιβλητικής ομορφιάς του, που μοιάζει να αναδύεται από κάθε γωνιά.

The coastline of Patmos is characterized by great diversity, creating an impressive terrain with capes, inlets, and also many noteworthy islets and small islands, such as Arki and Lipsi, which are interesting destinations in their own right. The island also has beaches with amazing, clear waters, some of them ideal for relaxation, others ideal for action, with activities for every taste. If you choose Patmos for your vacations this year, you will partake in the deep spirituality permeating this island, not only because of its religious significance, but also because of its special, imposing beauty, which seems to seep out of every corner.



Santorini Oia



Το νέο φωτογραφικό λεύκωμα των εκδόσεων Μίλητος, με τίτλο «Οία», αποτελεί έναν μοναδικό συνδυασμό ποίησης και εικόνας.

Η Οία, η αναδυόμενη από τη λάβα και τη θάλασσα, παίρνει με τις λεπτές πινελιές του ζωγραφικού φακού του Γιάννη Γιαννέλου μια άλλη διάσταση μέσα στο χωροχρόνο της ιστορίας του νησιού της Σαντορίνης. Η ομηρική «απόμακρη» Οία γίνεται κοντινή μας, μπαίνει μέσα στη ματιά μας, γίνεται κτήμα της επεξεργασίας του μυαλού μας και καταλήγει στην καρδιά μας, όπως ένα ερωτικό ποίημα.

Militos Editions' new photographic album, entitled "Oia," is a unique combination of poetry and image.

Oia, rising up from the lava and the sea, receives through the elegant brush strokes of Yannis Yannelos' lens a new dimension in the time and space of the history of Santorini. The Homeric, "remote" Oia becomes more accessible, entering our visual field, and, through our minds' processes, finds its way to our hearts, just like a love poem.



Ευρυπίδου 28, 105 51 Αθήνα
T: +30 21032 11 170
F: +30 210 32 11 179
www.militos.gr

28 Evripidou str., 105 51 Athens
T: +30 21032 11 170
F: +30 210 32 11 179
www.militos.gr



Γιώτα Φώτου

Συγγραφική ενδοσκόπηση



Yiota Fotou

Literary introspection

On the occasion of her latest novel, “The two-storey house on Tsimiski street,” which was recently published by Psychogios Publications, we sat down with Yiota Fotou for an interesting conversation that covered the features of novels, the procedure of writing, the ultimate connection with the readers, and much more...

Με αφορμή το τελευταίο της μυθιστόρημα, «Το διώροφο της Τσιμισκής», που κυκλοφόρησε πρόσφατα από τις Εκδόσεις Ψυχολιός, η Γιώτα Φώτου μάς μιλάει για τα χαρακτηριστικά των μυθιστορημάτων, τη διαδικασία της συγγραφής και την τελική επικοινωνία με τους αναγνώστες...

«Το διώροφο της Τσιμισκής» είναι, θα λέγατε, ένα ιστορικό μυθιστόρημα με κοινωνικές προεκτάσεις;

«Το διώροφο της Τσιμισκής» είναι ένα κοινωνικό μυθιστόρημα με ιστορικό υπόβαθρο που δίνει στον αναγνώστη, πέρα από την απόλαυση της ανάγνωσης, τη δυνατότητα να γνωρίσει γεγονότα και καταστάσεις που σιγμάτισαν μια συγκεκριμένη εποχή. Είναι γραμμένο σε δύο επίπεδα χρόνου, το σύγχρονο και εκείνο των χρόνων 1920-1945, όπου, μέσα από τη ζωή των ηρώων, ακουμπά γεγονότα όπως η μετακίνηση των Ποντίων, η Μικρασιατική Καταστροφή και ο αφανισμός της εβραϊκής κοινότητας της Θεσσαλονίκης.

*“The two-storey house on Tsimiski street”:
Would you characterize it as an historical novel, with social connotations?*

It is a social novel with a historical background; apart from the pleasure of reading, it offers the reader the opportunity to become familiar with events and situations that marked a particular era. It expands across two periods of time, one being the modern age and the other the years 1920-1945, where, through the lives of the characters, we read about the population exchange of the Greeks of Pontos, the Asia Minor Holocaust and the extermination of the Jewish community in Thessaloniki.

What prompted you to focus on that particular era, and what message do you want to convey to the readers?

I was inspired by my love for Thessaloniki. The two-storey house symbolizes the city; the tenants and all those involved with it represent its multi-

Ποιο ήταν το ερέθισμα που σας έκανε να ασχοληθείτε με τη συγκεκριμένη εποχή και ποιο το μήνυμα που θέλετε να περάσετε στους αναγνώστες;

Ερέθισμα ήταν η αγάπη που έχω στην πόλη της Θεσσαλονίκης. Το δώροφο συμβολίζει την πόλη ενώ οι ένοικοι κι όσοι εμπλέκονται με αυτό δείχνουν τον πολυπολιτισμικό της χαρακτήρα στην εποχή του μεσοπολέμου. Στο βιβλίο, απόγονοι ατόμων που έζησαν παλιά στην πόλη συναντώνται και αποφασίζουν να ερευνήσουν γεγονότα του παρελθόντος που δένουν τις οικογένειές τους. Το μήνυμα που θέλω να περάσω είναι ότι οι ρίζες του κάθε ανθρώπου ορίζουν την πορεία του.

Πόσο εύκολο είναι για έναν συγγραφέα να ασχοληθεί με ένα μυθιστόρημα εποχής και να καταφέρει να αποδώσει την περιρρέουσα ατμόσφαιρα πολυεπίπεδα, μέσω των περιγραφών των καταστάσεων, της γλώσσας των ηρώων του κ.λπ.;

Βασική προϋπόθεση είναι η λεπτομερής μελέτη πραγματολογικών και ιστορικών στοιχείων. Αυτό θα τον βοηθήσει να κατανοήσει συμπεριφορές και κοινωνικές συνθήκες του παρελθόντος και να στήσει το μύθο μέσα στο οριοθετούμενο ιστορικό παρελθόν. Το ζητούμενο είναι το σωστό δέσιμο μύθου και ιστορίας, φαντασίας και πραγματικών γεγονότων, έτσι ώστε να επιτευχθεί το επιθυμητό αποτέλεσμα. Είναι μια σύνθετη διαδικασία όχι τόσο εύκολη, ούτε τόσο ρομαντική όσο δείχνει.

Ποια πιστεύετε ότι είναι τα χαρακτηριστικά ενός «καλού» μυθιστορήματος;

Ένα καλό μυθιστόρημα κατά τη γνώμη μου στηρίζεται στην αρχιτεκτονική της πλοκής, την παρουσίαση των χαρακτήρων και τη σωστή χρήση των πραγματολογικών στοιχείων. Ο συγγραφέας πρέπει να έχει τη δυνατότητα να ελίσσεται σε πολλά επίπεδα χρόνου, να προχωρά στην εξέλιξη του μύθου σταδιακά κάνοντας ενδεχομένως χρήση προοικονομίας και κρατώντας αμείωτο το ενδιαφέρον του αναγνώστη. Το καλό μυθιστόρημα είναι εκείνο που προσφέρει στον αναγνώστη «συγκίνηση» –στοιχείο που ορίζει τη λογοτεχνική εμπειρία– και τον κάνει να βγαίνει από την πραγματικότητα ταξιδεύοντας στο όνειρο.

Αν έπρεπε να επιλέξετε τη συγγραφή ενός μόνο είδους βιβλίων, ποιο θα ήταν αυτό; Η επιλογή σας σχετίζεται με τη διαδικασία της συγγραφής ή με την επικοινωνία με τους αναγνώστες;



cultural character in the interwar period. In the book, descendants of people who lived in the city come together, and decide to explore the events of the past that connect their families. The message I want to convey is that our roots determine the course of our life.

How easy is it for an author to write an historical novel, and to succeed in rendering the atmosphere of that time in multiple layers, through event descriptions, character language, etc.?

An essential prerequisite is the thorough research of historical and other facts. This will help the author to better understand behaviors and social conditions of the past, and

to build their plot through this defined historical context. The aim is to bring together myth and history, fantasy and reality in such a way as to ensure the desired result. It is a complex procedure, which is neither as easy nor as romantic as it seems.

Which, in your opinion, are the features of a “good” novel?

I believe that a good novel is largely based upon the architecture of the plot, the presentation of the characters and the proper usage of facts. The author must be able to thread their way through many layers of time, to develop the plot gradually, possibly by making use of foreshadowing, and to capture the readers' attention. A good novel generates strong emotions in the readers—a determinative factor in the literary experience—transporting them far from reality and taking them on a dreamlike journey.

If you had to pick only one literary genre on which to concentrate, which would it be? Is your choice connected with the writing procedure or with the communication with your readers?

Even though I am not one of those writers who make extensive use of analyses and descriptions, I can say with certainty that I would choose the novel, mainly because of all that the writing procedure offers me. Even when it comes to children's literature, I prefer to write novels for

Αν και δεν είμαι από τους συγγραφείς που χρησιμοποιούν εκτεταμένες αναλύσεις και περιγραφές, μπορώ να πω μετά βεβαιότητας ότι θα επέλεγα το μυθιστόρημα, κυρίως για όσα μου προσφέρει η διαδικασία της συγγραφής. Ακόμα και στην παιδική λογοτεχνία, αυτό που προτιμώ να γράφω είναι μυθιστορήματα για μεγάλα παιδιά. Η αγαπημένη μου περίοδος είναι εκείνη όπου δουλεύω τη δομή μέσα στο μυαλό μου, που παίζω με το θέμα, ψάχνω τους χαρακτήρες. Η συγγραφή είναι τελικά ενδοσκόπηση. Η επικοινωνία με τους αναγνώστες έρχεται μετά. Τη χαίρομαι ιδιαίτερα, την απολαμβάνω όσο τίποτα, αλλά γράφω για πολλούς άλλους λόγους πέρα από την επικοινωνία αυτή.

Ποιο πιστεύετε ότι είναι το κορυφαίο λογοτεχνικό σας δημιούργημα αυτή τη στιγμή; Ποια στοιχεία έχει που σας δημιουργούν τη μεγαλύτερη ικανοποίηση έναντι των υπολοίπων έργων σας;

Θα ακουστεί αναμενόμενο αλλά δυσκολεύομαι να επιλέξω. Για διαφορετικούς λόγους πιστεύω στο καθένα από τα βιβλία μου. Η πρωτοτυπία του μύθου στα «Βιολιά της χαράδρας», η έγερση έντονων συναισθημάτων στο «Δάκρυ του κρίνου» και στα «Σβησμένα φεγγάρια», η ρομαντική αντιμετώπιση καταστάσεων και δράσεων στο «Τίμημα της προδοσίας» δίνουν ξεχωριστή έννοια στην αξία του καθενός. Ωστόσο μπορώ να πω ότι θεωρώ «Το δώροφο της Τσιμισκή» πολυεπίπεδο κείμενο με πολλές ανατροπές και μεγάλη γκάμα ολοκληρωμένων χαρακτήρων, που φέρνουν τον αναγνώστη όχι μόνο μπρος σε ιστορικές αλήθειες αλλά και σε εξέταση στάσεων και συμπεριφορών που αφορούν στη ζωή της σύγχρονης εποχής. Αυτή είναι και η γνώμη των αναγνωστών. Πιστεύουν ότι αυτό το τελευταίο βιβλίο μου είναι το καλύτερο.

Κάθε άνθρωπος έχει πολλές ιδιότητες (προσωπικές και επαγγελματικές). Ποια ιδιότητά σας θεωρείτε την πιο σημαντική και ποια δεν θα θέλατε να αποχωριστείτε;

Δε θα ήθελα να αποχωριστώ καμία. Όλες μου οι ιδιότητες συνθέτουν αυτό που είμαι. Επέλεξα συνειδητά να δουλέψω στην εκπαίδευση, έγραψα βιβλία, δημιούργησα οικογένεια, υπήρξα καλή φίλη για συγκεκριμένα άτομα. Δεν μπορώ, δεν γίνεται να αποποιηθώ την ιδιότητα της μητέρας. Για τις υπόλοιπες αφήνω τη ζωή να αποφασίσει. Η ζωή εξελίσσεται και εγώ είμαι ανοικτή στην εξέλιξη αυτή.

Θέλετε να μας προτείνετε έναν τουριστικό προορισμό και ένα βιβλίο σας που θα ταίριαζε να διαβάσουμε κατά την παραμονή μας εκεί;

Θα πρότεινα να διαβαστεί «Το δώροφο της Τσιμισκή» στη Χίο. Βρίσκεται απέναντι από τα μικρασιατικά παράλια, κοντά στη Σμύρνη, κι έτσι ο αναγνώστης μπορεί να «δει», να «ακούσει», να γνωρίσει καλύτερα κάποιους από τους ήρωες του βιβλίου, τη Λούλα Δελιόγλου και τον Ονίκ Σιρνιάν.

older children. My favorite stage is when I am turning the plot in my head, playing around with the topic, delving into the characters. Writing is a method of introspection, after all. Communication with the readers comes after that; I enjoy it immensely, but there are many other reasons for which I write, besides this communication.

Which do you consider your best literary endeavor to date? Which elements make it stand out from your other books?

It's going to sound cliché, but it's difficult for me to choose. I believe in each one of my books, for different reasons. The original plot of "Violins in the canyon," the strong emotions evoked in "The tear of the lily" and "Dark moons," the romantic outlook of "The price of betrayal," make each of these books special. However, I must say that I consider "The two-storey house on Tsimiski street" a story of multiple layers, with many plot twists and well-rounded characters; all of those elements not only make the reader privy to historical truths, but they also make them examine attitudes and behaviors that are part of the modern age. This opinion is also shared by my readers; they consider this book to be my best.

A person has many roles (both in the personal and professional field). Which one of yours do you consider the most important, and the one you wouldn't want to part with?

I wouldn't want to part with any of them. All of my roles help shape who I am. I deliberately chose to work in the education sector, I wrote books, I started a family, I was a good friend to certain people... It's impossible for me to renounce the role of mother. As for the others, I will leave it up to life; life is constantly evolving, and I am open to where it will take me.

Would you like to suggest to our readers a travel destination, along with a book of yours which would be suitable to read while there?

I would suggest reading "The two-storey house on Tsimiski street" in Chios. The island is located right across from the coast of Asia Minor, near Smyrna; thus the reader can better "see," "hear," and get to know some of the book's characters, Loula Deligiorgou and Onik Simian.



ΙΔΙΩΤΙΚΗ ΚΛΙΝΙΚΗ
ΓΕΝΕΣΙΣ
ΑΘΗΝΩΝ
ΙΑΤΡΙΚΗ ΜΕΡΙΜΝΑ ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΙΑ
ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ ΑΝΩΝΥΜΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ

Δημιουργούμε έναν καλύτερο κόσμο We create a better world

• ΜΑΣΤΟΓΡΑΦΟΣ
• DIGITAL MAMMOGRAPH

• ΑΚΤΙΝΟΛΟΓΙΚΟ
• X-RAY

• ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΚΟ - ΒΙΟΧΗΜΙΚΟ
• MICROBIOLOGY - BIOCHEMISTRY LAB

• ΜΟΝΑΔΑ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ
• IN VITRO FERTILIZATION UNIT

• ΤΜΗΜΑ ΕΝΔΟΣΚΟΠΗΣΕΩΝ
• ENDOSCOPY UNIT



• ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΙΚΟ
• GYNAECOLOGY UNIT

• ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΟ
• SURGICAL UNIT

• ΠΛΑΣΤΙΚΗ ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ
• PLASTIC SURGERY UNIT

• ΑΠΕΙΚΟΝΙΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ
• RADIO IMAGING LAB

• ΤΜΗΜΑ ΥΠΕΡΗΧΩΝ
• ULTRASOUND UNIT

ΜΟΝΑΔΑ ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΙΚΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ - ΓΕΝΕΣΙΣ ΑΘΗΝΩΝ

- Το επιστημονικό έργο μας συμπεριλαμβάνεται στην παγκόσμια ιστορία του IVF. (www.IVF-Worldwide.com).
- Γεννήθηκε το πρώτο παιδί στον κόσμο με βιοψία βλαστοκύστεων, απαλλαγμένο από μεσογειακή αναιμία το 2004.
- Γεννήθηκε το πρώτο παιδί στον κόσμο, απαλλαγμένο από χρόνια κοκκιωμάτωση νόσο που παράλληλα με μεταμόσχευση βλαστικών κυττάρων έσωσε το πάσχον αδελφάκι του το 2005.
- Πρώτες γεννήσεις παιδιών στον κόσμο για τη νόσο Cadasil το 2006, τη συγγενή υπερπλασία των επινεφριδίων το 2006, το σύνδρομο γναθοπροσωπικής δυσόσωσης (FSH-MD) το 2007.
- Δημοσιογραφική κάλυψη από το κανάλι CNN για τη γέννηση υγιούς παιδιού σε μια οικογένεια φορέων του συνδρόμου LEBER με 2 τυφλά παιδιά το 2011.
- Πρώτη εγκυμοσύνη στην Ελλάδα μετά από προεμφυτευτική διάγνωση όλων των χρωμοσωμάτων με τη μέθοδο Array-CGH το 2010.

- Our scientific work is included in the Milestones of the IVF history (www.IVF-Worldwide.com).
- The first live-birth worldwide after trophectoderm biopsy and preimplantation genetic testing of human blastocysts for beta-Thalassaemia in 2004.
- The first live-birth worldwide after preimplantation genetic testing for Chronic Granulomatous disease coupled with HLA-typing. The first, in Greece, successful Hematopoietic Stem Cell Transplantation from the PGD-selected unaffected child that has saved his HLA-Identical Sibling affected with Chronic Granulomatous disease in 2005.
- First live births worldwide following PGD for Cadasil in 2006, congenital lipoid adrenal hyperplasia in 2006 and FacioScapuloHumeral Muscular Dystrophy (FSH-MD) in 2007.
- Healthy child born in family with 2 blind children from Leber syndrome (CNN coverage) in 2011.
- First pregnancy in Greece from preimplantation screening of all 23 chromosomes using Array-CGH technology in 2010.

**Κάνουμε τη δημιουργία μίας νέας ζωής από όνειρό σας, πραγματικότητα.
We make your dream of creating a new life come true.**

Εξωσωματική Γονιμοποίηση
In Vitro Fertilization

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Ι. ΠΑΝΤΟΣ - ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ, ΔΙΔΑΚΤΩΡ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ
KOSTAS I. PANTOS - GYNAECOLOGIST - DR. M.D. OF UNIVERSITY OF ATHENS**

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ: ΠΑΠΑΝΙΚΟΛΗ 14-16, 152 32 ΧΑΛΑΝΔΡΙ, ΘΛΑ, ΚΕΝΤΡΟ: 210 6894326, FAX: 210 6890897
CONTACT: 14-16 PAPANIKOLI STR., 152 32 CHALANDRI, GREECE, TEL.: 210 6894326, FAX: 210 6890897
www.pantos.gr • www.genesisathens.gr • e-mail: info@pantos.gr

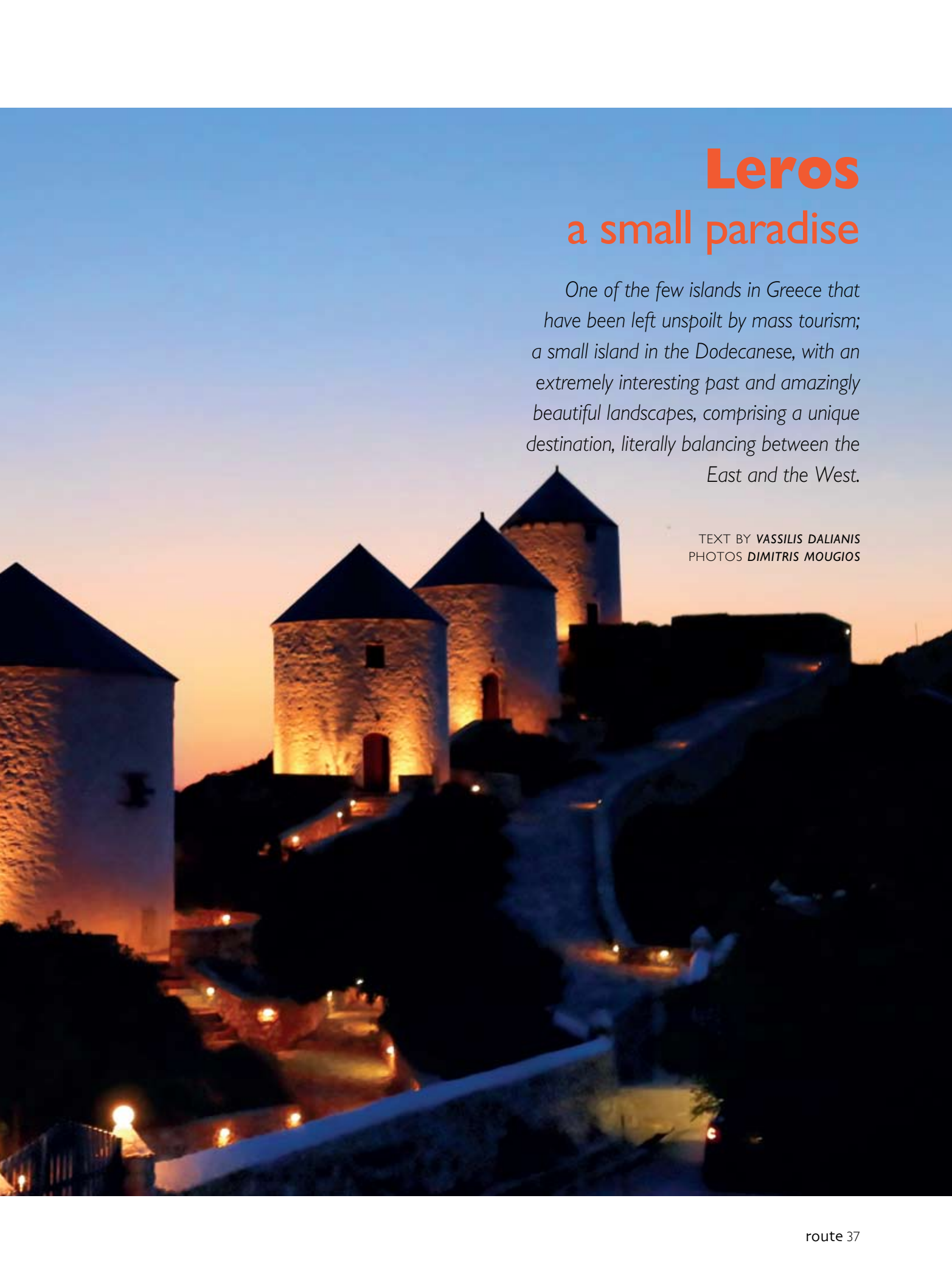
Λέρος,

ένας μικρός παράδεισος

Ένα από τα ελάχιστα νησιά της Ελλάδας που μοιάζουν ανέγγιχτα από το μαζικό τουρισμό. Ένα μικρό νησί των Δωδεκανήσων, του οποίου το ιδιαίτερο και εξαιρετικά ενδιαφέρον παρελθόν και τα εκπληκτικής ομορφιάς τοπία, συνθέτουν έναν μοναδικό προορισμό, κυριολεκτικά ανάμεσα στην Ανατολή και τη Δύση.

ΚΕΙΜΕΝΑ ΒΑΣΙΛΗΣ ΔΑΛΙΑΝΗΣ
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΟΥΓΙΟΣ





Leros

a small paradise

One of the few islands in Greece that have been left unspoilt by mass tourism; a small island in the Dodecanese, with an extremely interesting past and amazingly beautiful landscapes, comprising a unique destination, literally balancing between the East and the West.

TEXT BY VASSILIS DALIANIS
PHOTOS DIMITRIS MOUGIOS



Ένα δαντελωτό και καταπράσινο νησί, κυρίως στο εσωτερικό του, με ελαιόδεντρα, ευκαλύπτους και πεύκα, με μοναδικές παραλίες, ολόφρεσκα ψάρια και θαλασσινά, αλλά και με τους φιλόξενους κατοίκους του. Αυτή είναι η Λέρος, που κρατάει κρυμμένα μερικά μυστικά τα οποία ο επισκέπτης δεν πρόκειται να ανακαλύψει πουθενά αλλού. Με πλούσια ιστορία, από την αρχαιότητα μέχρι το Β' Παγκόσμιο πόλεμο, με ιδιαίτερα αρχιτεκτονικά μνημεία αλλά και με οικισμούς και φυσικούς κόλπους απεριόριστης ομορφιάς και με βυθούς που προσφέρονται για καταδυτικό τουρισμό, η Λέρος είναι ιδανικός προορισμός. Η πρώτη εντύπωση από το νησί μένει πραγματικά αξέχαστη. Το Λακκί, το φυσικό λιμάνι της Λέρου, ένα από τα μεγαλύτερα φυσικά λιμάνια της Μεσογείου, είναι οικισμός μοναδικός σε ολόκληρη την Ευρώπη. Το Porto Laggo, όπως το ονόμασαν οι Ιταλοί, «λιμάνι-λίμνη» δηλαδή, θυμίζει σκηνικό από ταινία του Φελίνι: μια παλική πόλη σε διεθνές στιλ του Μεσοπολέμου, με την υψηλότερη συγκέντρωση κτιρίων art deco μετά το Μαϊάμι, που διασώζεται σχεδόν ανέπαφη. Χτισμένο μεταξύ 1930 και 1936 στη θέση όπου πριν υπήρχε ένα μικρό ψαροχώρι, το Λακκί διαθέτει μεγάλες λεωφόρους καλυμμένες με ευκαλύπτους και μοναδικά κτίρια, το καθένα με τη δική του ιστορία, χτισμένα από τους Ιταλούς. Η καθολική εκκλησία του Αγίου Φραγκίσκου, σήμερα του Αγίου Νικολάου, η κυκλική αγορά με τον πύργο του ρολογιού καθώς και τα διάσημα palacinos, μονώροφες ή διώροφες

A verdant island with lacy coasts, lush olive, eucalyptus and pine trees, unique beaches, fresh fish and seafood, and also hospitable people; this is Leros, with its many concealed secrets, found only here...

With its rich history, spanning from ancient times to World War II, with unique architectural monuments, settlements and natural bays of exceptional beauty, and with a fascinating ocean floor, ideal for scuba diving, Leros is the ideal destination. The first impression we get from the island is truly unforgettable. Lakki, Leros' natural port and one of the largest natural ports in the Mediterranean, is a settlement unique in the whole of Europe. Porto Laggo, as the Italians named it, which literally means "lake-port," is reminiscent of a scene in one of Fellini's films: an Italian town, built in the international Interwar style, with the greatest number of art deco buildings after Miami, preserved almost intact. Built between 1930 and 1936 in the place of a small fishing village, Lakki features wide streets flanked with eucalyptus trees and unique buildings built by the Italians, each with its own history. The Catholic church of St. Francis, today Aghios Nikolaos, the circular



κατοικίες που στέγάζαν το προσωπικό του παλικού Πολεμικού Ναυτικού, θυμίζουν μια ολόκληρη αρχιτεκτονική έκθεση των αρχών του 20ού αιώνα. Στο Λακκί ιδιαίτερο ενδιαφέρον παρουσιάζει η εκκλησία του Αγίου Ιωάννου του Θεολόγου, με μοναδικά ψηφιδωτά του 11ου αιώνα, ενώ κοντά στο λιμάνι βρίσκεται το «μνημείο των Πεσόντων» του ιστορικού αντιτορπιλικού «Β. Όλγα», καθώς και το πολεμικό μουσείο «Τούνελ» στη Μερικιά. Στο συγκεκριμένο μουσείο εκτίθενται αντικείμενα της Μάχης της Λέρου, το σκηνικό της οποίας αναφέρεται και στο γνωστό μυθιστόρημα «τα Κανόνια του Ναβαρόνε».

Τέσσερα χιλιόμετρα από το Λακκί βρίσκεται ο Πλάτανος, ο παλαιότερος οικισμός της Λέρου, με τα υπέροχα νεοκλασικά κτίρια και την κεντρική πλατεία όπου δεσπόζει το Δημαρχιακό Μέγαρο, χτισμένο το 1900. Λίγο πιο πέρα, προς την κεντρική αγορά του νησιού, ο Πλάτανος συναντά την Αγία Μαρίνα, έναν πανέμορφο παραθαλάσσιο οικισμό, ιδανικό για όσους ψάχνουν ταβερνάκια για να γευτούν παστό κολιό με ούζο, φρέσκο ψάρι και τα διάσημα τηγανιτά πουγκιά. Η Αγία Μαρίνα φημίζεται επίσης για τη νυχτερινή ζωή της, με το γνωστό «Μελτέμι» να κατέχει τα σκήπτρα της νυχτερινής διασκέδασης. Στο κέντρο του όρμου της Αγίας Μαρίνας βρίσκονται τα Άλιντα, η πιο αξιοποιημένη τουριστική περιοχή της Λέρου, κατάφυτη με ελαιόδεντρα και πεύκα, με μια τεράστια αμμουδιά και με κρυστάλλινα νερά. Οι εξοχικές κατοικίες που έχτισαν στην περιοχή οι

market with the clock tower and the famous palacinos — one or two-storey residences where the Italian Navy personnel lived — resemble an architectural exhibition of the early 20th century. Other points of interest in Lakki: the church of Aghios Ioannis Theologos, with its unique 11th century mosaics, the monument to the soldiers who died in the destroyer “V. Olga,” and also the “Tunnel” war museum in Merikia, which exhibits artifacts from the Battle of Leros, mentioned in the popular novel “The Guns of Navarone.”

Four kilometers from Lakki you will find Platanos, the oldest settlement in Leros, with its impressive neoclassical buildings and the central square, dominated by the City Hall, built in 1900. Near the island’s central market, Platanos gives way to Aghia Marina, a beautiful coastal settlement, ideal for those who seek picturesque taverns where they can enjoy salted mackerel and ouzo, and also fresh fish and the famous fried pougkia. Aghia Marina is also famous for its nightlife; the renowned “Meltemi” is the “king” of entertainment. To the center of the bay of Aghia Marina you will find Alinta, the area in Leros with the most





Αιγυπτιώτες Λέριοι, σε νεοκλασικό ύφος, διατηρούνται μέχρι σήμερα. Ακριβώς δίπλα στα Άλιντα βρίσκεται ο Κρυφός, μια ειδυλλιακή παραλία, κρυμμένη ανάμεσα στα βράχια, προσβάσιμη μόνο από θαλάσσης, από το βυθό της οποίας αναβλύζει πηγή με παγωμένο νερό. Η παραλία Δυο Λισκάρια προσφέρεται για όσους ζητούν περισσότερες ανέσεις και εκπληκτικά beach bar.

Στη νότια πλευρά του Πλατάνου βρίσκεται το γραφικό ψαροχώρι Παντέλι, ένας ιδανικός προορισμός για κότερα, με πολλές οργανωμένες παραλίες και ενοικιαζόμενα δωμάτια. Η ταβέρνα «Ψαροπούλα» θα ικανοποιήσει τους πιο απαιτητικούς. Στην κορυφή του λόφου Πιτύκι, πάνω από την Αγία Μαρίνα, το Παντέλι και τον Πλάτανο, δεσπόζει το Κάστρο της Παναγιάς με το ομώνυμο μοναστήρι του 1300 μ.Χ. Χτισμένο στα ερείπια αρχαίου οχυρού, το κάστρο προσφέρει μοναδική θέα στο Αιγαίο. Δίπλα από το Παντέλι βρίσκεται ο ανοιχτός όρμος του Βρωμόλιθου, μια από τις ωραιότερες παραλίες του νησιού, με τη φημισμένη ταβέρνα του «Καράφλα», όχι απλώς για τα εξαιρετικά πιάτα, αλλά και για τη θέα που κόβει την ανάσα.

Στο βόρειο άκρο του νησιού βρίσκεται το Παρθέني, ένα μικρό ψαροχώρι ανάμεσα στη θάλασσα και μια εύφορη κοιλάδα. Στο Παρθέني, το οποίο ίσως να συνδεόταν με τη λατρεία της Παρθένου Αρτέμιδος στην αρχαιότητα, βρίσκεται το αεροδρόμιο του νησιού. Εδώ επίσης βρίσκεται το εκκλησάκι της Αγίας Κιουράς ή Ματρώνας, το οποίο αγιογράφησαν πολιτικοί κρατούμενοι στα χρόνια της δικτατορίας και έχει

tourist facilities, verdant, full of olive and pine trees, and an enormous beach with crystal-clear waters. The neoclassical summer houses built by the locals who had come from Egypt can still be seen today. Right next to Alinta you will find Kryfos, an idyllic beach, hidden among the rocks, accessible only by sea; from its sea bottom a spring of cold water pours forth. The beach Dyo Liskaria is ideal for those who seek more comfort and great beach bars.

South of Platanos lies the quaint fishing village of Panteli, an ideal destination for yachts, with many organized beaches and rooms to let. The tavern “Psaropoula” will satisfy even the most demanding customers. On top of the hill called Pityki, which extends above Aghia Marina, Panteli and Platanos, sprawls the Castle of Panaghia, with the monastery of the same name, dating back to 1300 AD. Built over the ruins of an ancient fortress, the castle offers unique view to the Aegean Sea. Next to Panteli lies the open bay of Vromolithos, one of the island’s most beautiful beaches, with the tavern of “Karaflas,” famous not only for its amazing dishes, but also for the breathtaking view.

On the northern part of the island lies Partheni, a small fishing village situated between the sea



χαρακτηριστεί διατηρητέο μνημείο από το ελληνικό κράτος. Κοντά στο Παρθένι βρίσκονται οι παραλίες Μπλεφούτι και Αγία Κιουρά, δύο από τους ωραιότερους προορισμούς με εξαιρετικές αμμουδιές και υπέροχα νερά.

Εκτός από τα αμέτρητα μυστικά της Λέρου, που περιμένουν να αποκαλυφθούν στον επισκέπτη, σε απόσταση μικρότερη από μία μόλις ώρα βρίσκονται μερικοί τροπικοί παράδεισοι. Μικροσκοπικά νησάκια με παραλίες που δύσκολα συναντά κανείς και εύκολα προσβάσιμες από την Αγία Μαρίνα με το «πειρατικό» του Μπαρμπάρουσα. Τα Τηγανάκια, οι Αρκιοί, το Μαράθι, ο Αρχάγγελος και τα Ασπρονήσια προσφέρονται για μια ημερήσια κρουαζιέρα.

Η Λέρος είναι ένας από τους τελευταίους μικρούς παραδείσους του Αιγαίου. Ένα νησί φιλόξενο και ήρεμο, που γίνεται οικείο από την πρώτη στιγμή. Ένα νησί που σε καλωσορίζει απλόχερα και δεν σε αποχαιρετά. Είναι βέβαιο πως όποιος τη γνωρίσει, δεν θα την ξεχάσει ποτέ.



INFO

Το Λυχνάρι, στο Λακκί, είναι μια παραδοσιακή ταβέρνα που φέτος συμπληρώνει 40 χρόνια ζωής. Με πολλή αγάπη και μεράκι, η πρώτη πιτσαρία του νησιού μετατράπηκε σε ένα ολοκληρωμένο ελληνικό εστιατόριο. Η Ειρήνη και ο Θεόδωρος, η κόρη και ο γαμπρός του ιδιοκτήτη, που έχουν πλέον αναλάβει τα νηία, έχουν δώσει νέα πνοή στο εστιατόριο. Θα γευτείτε παραδοσιακές γεύσεις, φρέσκα ψάρια και νοστιμότατους μεζέδες, όλα φτιαγμένα αποκλειστικά με φρέσκα προϊόντα αλλά και λαχανικά από το κτήμα των ιδιοκτητών! Μην παραλείψετε να δοκιμάσετε και την εξαιρετική wine list του εστιατορίου, ταιριασμένη με τα πιάτα του.

Το ξενοδοχείο Αρχοντικό Αγγέλου. Πρόκειται για μια πέτρινη, ρομαντική βίλα που χτίστηκε το 1895 σε μια ήσυχη τοποθεσία, παρόλο που απέχει μόλις 250 μ. από την παραλία των Αλίντων. Απολαύστε τη διαμονή σας στα σπιτικά

and a fertile valley, and also home to the island's airport. Partheni may have been named thus because of an ancient cult of Parthenos Artemis in the area. Here you will also find the chapel of Aghia Kioura or Matrona, whose religious paintings were created by incarcerated politicians during the dictatorship; the chapel is officially a preserved monument. Near Partheni you will find two beaches, Blefouti and Aghia Kioura, with their amazing sands and marvelous waters.

Apart from the innumerable secrets of Leros, which lurk behind every corner awaiting the visitor to discover them, the island is surrounded by some tropical paradises, a short distance away. Tiny islands with rare to find beaches, easily accessible from Aghia Marina with the "Barbarossa pirate ship:" Tiganakia, Arkii, Marathi, Archaggelos and Aspronissia are ideal for a day cruise.

Leros is one of the few remaining small paradises in the Aegean. A hospitable and tranquil island, which feels familiar from the very first moment. An island that welcomes you warmly and never says goodbye; it is certain that, once you visit it, it will forever remain with you.

INFO

Lychnari, in Lakki, is a traditional tavern, which celebrates this year its 40th year in business. With a lot of love and creativity, the island's first pizza parlor was transformed into a new Greek restaurant. Irene and Thodoris, the owner's daughter and son in law, have now taken over, giving the restaurant a new breath of life. Here you will taste traditional dishes, fresh fish and delicious nibbles, exclusively prepared using fresh products and vegetables from the owners' farm! Be sure to try the restaurant's wine list, excellently paired to its dishes.

Archontiko Angelou (Angelos Mansion) hotel. It is a romantic stone villa built in 1895 in a quiet location, despite the fact that it is situated just 250 m. from the beach of Alinta. Enjoy your stay at the hotel's comfortable rooms, which extend on two floors. They are all beautifully decorated, with elegant furniture and wooden or marble floors. A rich, homemade breakfast is



υπνοδωμάτια του ξενοδοχείου, που βρίσκονται σε δύο ορόφους. Όλα είναι όμορφα διακοσμημένα, με κομψή επίπλωση και ξύλινα ή μαρμάρινα δάπεδα. Καθημερινά σερβίρεται στον κήπο με τα λουλούδια ένα πλούσιο σπιτικό πρωινό, που περιλαμβάνει φρέσκα μπισκότα, σπιτικές μαρμελάδες, τηγανίτες και αρωματικό καφέ. Για εκείνους που σχεδιάζουν μια εκδρομή, υπάρχει η δυνατότητα να προετοιμαστεί ένα καλάθι πικνίκ με σνακ και σάντουιτς.

Vespa club: Η αγάπη των κατοίκων του νησιού για το vintage, πλέον, μεταφορικό μέσο της βέσπας, οδήγησε το 2010 νέους ανθρώπους στη δημιουργία του Vespa Club Leros, το οποίο κάθε βδομάδα γίνεται αφορμή να συναντηθούν και να κάνουν βόλτες με το αγαπημένο μεταφορικό τους μέσο όλα τα μέλη τους αλλά και πολλοί φίλοι. Αποκορύφωμα αυτής της προσπάθειας είναι κάθε χρόνο τον Αύγουστο η μεγάλη συνάντηση, με πορεία από τη μία άκρη του νησιού ως την άλλη.

Deposito de Guerra: Αξίζει να επισκεφτείτε την ιδιωτική συλλογή της οικογένειας Παραπονιάρη, που με πολύ κόπο και αγάπη δημιούργησε έναν χώρο στον οποίο στεγάζονται ευρήματα και τεκμήρια της Ιταλοκρατίας και της μάχης του Β' Παγκοσμίου πολέμου στη Λέρο, τον Νοέμβριο του 1943. Η συλλογή βρίσκεται στην περιοχή της Αγίας Ειρήνης.

«Ζωή ποδήλατο Λέρος»: Τα τελευταία δύο χρόνια, δύο νέοι άνθρωποι έχουν ξεκινήσει μια προσπάθεια να μεταδώσουν την αγάπη τους για το ποδήλατο και τη φύση διοργανώνοντας ποδηλατικό φεστιβάλ στο οποίο περιλαμβάνονται ποδηλατικός αγώνας, ποδηλατοβόλτα, ημερίδα κυκλοφοριακής αγωγής και σεμινάριο οδήγησης για μικρά παιδιά.

served daily in the verdant garden, and includes fresh biscuits, homemade jams, pancakes and flavored coffee. Those planning a day trip can also ask for a picnic basket prepared with snacks and sandwiches.

Vespa club: The love of the locals for the Vespa, which is now considered a vintage means of transport, led some young people to create in 2010 the Vespa Club Leros, which brings together each week members and friends, who enjoy rides with their favorite motorcycle. The highlight of these events is the large get-together that takes place every year in August, with a procession that goes from one end of the island to the other.

Deposito de Guerra: It is worth visiting this private collection of the Paraponiaris family, who created with love and much effort a special area that houses findings from the time of the Italian rule and the World War II battle in Leros, in November 1943. The collection is found in the area of Aghia Irene.

«Life bicycle Leros»: In the last couple of years, two young people from Leros have taken the initiative to impart their love for bicycles and nature, by organizing a bicycle festival that includes a bicycle race, bike ride, a conference on road safety, and also a bike riding seminar for young children.



Οι πιο γνωστές εκκλησίες στη Σαντορίνη

Άγιος Γεώργιος ο Ξεχρεωτής και Αγία Αικατερίνα Οίας

Η Σαντορίνη, εκτός από τις φυσικές ηφαιστειακές ομορφιές της, την ιστορία των κάστρων της και το μοναδικό αρχαιολογικό οικισμό της στο Ακρωτήριο, διαθέτει σημαντική εκκλησιαστική ιστορία και παράδοση, της οποίας τα δείγματα βλέπει κανείς στις εκατοντάδες εκκλησίες και ξωκλήσια των οικισμών της.

The most popular churches in Santorini

Aghios Georgios of the indebted, and Aghia Ekaterina of Oia

Apart from its natural volcanic beauties, historic castles and the unique archaeological settlement at Akrotiri, Santorini has significant religious history and tradition, which is evident in the hundreds of churches and chapels found at its settlements.





Η Επισκοπή Θήρας αναφέρεται σε κείμενα του 342-343 μ.Χ. (Επίσκοπος Διόσκουρος), στα «Τακτικά» του Ιουστινιανού, και κατείχε την 5η θέση ανάμεσα στις 13 επισκοπές της Μητρόπολης Ρόδου, στην οποία αρχικά ανήκαν όλες οι επισκοπές των νησιών. Αργότερα, κατά τη Φραγκοκρατία και την Τουρκοκρατία, έγινε αυτόνομη Επισκοπή και Μητρόπολη. Η πρωτοχριστιανική του Αγίου Στεφάνου στην αρχαία Θήρα και η βυζαντινή Παναγία της Επισκοπής στη Γωνία είναι δείγματα αυτής της ιστορικής πορείας. Μαζί με τα μοναστήρια του Προφήτη Ηλία (ανδρικό) και του Αγίου Νικολάου (γυναικείο), συνθέτουν ένα θρησκευτικό οδοιπορικό για κάθε πιστό ή επισκέπτη.

The Diocese of Thera is mentioned in sources of 342-343 AD (Bishop Dioscurus), in Justinian's Taktika, and held the 5th place among the 13 dioceses of the Metropolis of Rhodes, to which initially belonged all the dioceses of the islands. Later, during the Frankish and the Turkish rule, it became an autonomous Diocese and Metropolis. The early-Christian church of Aghios Stefanos in ancient Thera and the Byzantine Panaghia of Episkopi in Gonia are examples of this historic course. Together with the monasteries of Profitis Ilias (men's) and Aghios Nikolaos (women's), they constitute a unique religious trek for pilgrims and visitors. However, there are two post-Byzantine church-

Δύο όμως ναοί της Μεταβυζαντινής περιόδου έχουν πρόσφατα κεντρίσει το ενδιαφέρον των ειδικών και έχουν γίνει κέντρα επισκεψιμότητας:

Ο Άγιος Γεώργιος ο Ξεχρεωτής, μία εκκλησία του 1750 στην ανατολική πλευρά του Ημεροβιγλίου, στον κάτω δρόμο Οίας-Βουρβούλου, στην οποία σύμφωνα με το μύθο ένας καταχρεωμένος γεωργός ξεπλήρωσε το αφεντικό του μετά από τάξιμο στον Άγιο Γεώργιο της σοδειάς του. Ίσως λόγω οικονομικής κρίσης ο ναός αυτός έχει γίνει ξανά επίκαιρος, αφού σ' αυτόν προστρέχουν για να προσευχηθούν και να αιτηθούν λύσεις όλοι οι καταχρεωμένοι Σαντορινιοί. Ο ναός έχει ξυλόγλυπτο τέμπλο και αξιόλογες δεσποτικές εικόνες.

es that have recently ignited the interest of the experts, becoming very popular with visitors:

Aghios Georgios of the indebted, a 1750 church located at the eastern side of Imerovigli, on the lower road that leads from Oia to Vourvoulos, where, according to a local myth, a farmer who was seriously in debt succeeded in paying off his boss after promising his yield to Aghios Georgios. The fact that this church has become increasingly popular is probably owed to the financial crisis: all locals who are in debt seek recourse here, in order to pray and receive a solution to their problem. The church has a wood-carved chancel screen and remarkable despotic icons.



Η **Αγία Αικατερίνα Οίας**, ένας ναός του 1600 με ξυλό-γλυπτο τέμπλο και εικόνες του αγιογράφου Χριστόδουλου Καλέργη (1722), με τέσσερα πατριαρχικά σιγίλλια, εκθετήριο αντικειμένων και σύνθρονο, έχει καταστεί κέντρο ενδιαφέροντος και λατρείας, αφού μετά από εννέα σεισμούς άνω των 7 ρίχτερ ουδέποτε καταστράφηκε, κυριολεκτικά «άτρωτος», αν και ναός τρουλαιοί και μάλιστα με μεγάλο άνοιγμα τρούλου. Βρίσκεται στην περιοχή Φανάρι, στους Γαρμπόμυλους, δίπλα στο φράγκικο κάστρο και είναι ανοιχτός με ελεύθερη είσοδο. Αποτελεί κέντρο ορθοδοξίας ως πατριαρχικός σταυροπηγιακός ναός για τους πιστούς και κέντρο θαυμασμού εκκλησιαστικής τεχνικής ναοδομίας. Δύο ναοί που μαζί με τα άλλα μνημεία πρέπει να επισκεφθείτε, ανεξάρτητα αν πιστεύετε στη δύναμη του Αγίου Γεωργίου και της Αγίας Αικατερίνας, δύο μεγάλων αγίων της ορθοδοξίας.

Πηγή: Γιώργος Ανωμερίτης, Αγία Αικατερίνα Οίας, ένας «άτρωτος» στους αιώνες πατριαρχικός σταυροπηγιακός ναός, εκδόσεις Μίλητος, 2009.

Γιώργος Ανωμερίτης, Μοναστήρια των Κυκλάδων, εκδόσεις Μίλητος, 2011.



Aghia Ekaterina of Oia, a church dating to 1600, has a wood-carved temple and icons painted by the hagiographer Christodoulos Kalerghis (1722), with four patriarchal sigils, an artifact exhibition area and a synthronon. This church, too, has become a center of interest and worship, since it has withstood nine earthquakes of a magnitude above 7.0 on the Richter scale and has never been affected, proving to be truly invulnerable, even though it is a domed church with a wide dome opening. It is located in the area called Fanari, in Garbomyli, near the Frankish castle, and entrance to it is free. As a patriarchal stavropegic church, it is a center of the Orthodox faith, where one can admire the formidable church architecture. These are two churches that you should definitely visit along with the other monuments, regardless of whether you believe in the power of Aghios Georgios and Aghia Ekaterina, two of the greatest saints of the Orthodox faith.

Source: Yiorgos Anomeritis, Ayia Ekaterina, Oia, Santorini. A patriarchal stavropegic church which has remained «intact» down the ages, Militos Editions, 2009.

Yiorgos Anomeritis, Monasteries of the Cyclades, Militos Editions, 2011.

ΟΛΠ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΚΑΙ ΚΡΟΥΑΖΙΕΡΑ

Ο ΟΛΠ Α.Ε. αποτελεί έναν από τους μεγαλύτερους διαχειριστές εξυπηρέτησης κρουαζιεροπλοίων της Μεσογείου.

Διαθέτει 11 θέσεις ελλιμενισμού κρουαζιεροπλοίων και το 2013 εξυπηρέτησε μέσα από τους δύο υπερσύγχρονους διεθνείς Σταθμούς Επιβατών του,

2.300.000 αφιξοαναχωρήσεις επιβατών.

Ήδη εγκρίθηκαν με 95% χρηματοδότηση της Ε.Ε. τα έργα κατασκευής νέων θέσεων ελλιμενισμού για κρουαζιερόπλοια νέας γενιάς άνω των 300 μ. μήκους, δαπάνης **130 εκ. ευρώ**. Ο ΟΛΠ Α.Ε. είναι σήμερα ένα από τα πιο σύγχρονα λιμάνια κρουαζιέρας που παρέχουν πλήρεις υπηρεσίες εξυπηρέτησης και ασφάλειας σε πλοία και επιβάτες. Πάνω στη δική του λειτουργία στηρίζεται όλη η ελληνική κρουαζιέρα.

A feast of the senses at SAMUDRA in Patmos island!

From the first moment you enter Samudra Fashion Gallery in Skala and Chora, in Patmos, you will realize that you are not in a typical store, but in an area of bright colours, fine fabrics, and elegant style from all over the world! Here you will find clothes by Italian and Greek designers, alternative jewelry with semiprecious stones, and also pretty accessories! Samudra means ocean... a journey with no end.

CHORA PATMOS
ST. LEVIA SQUARE
T. +30 2247032010

SKALA PATMOS
AG. IOANNIS CHURCH
Tel. +30 2247032010

Με την είσοδό σας στα Samudra Fashion Gallery στη Σκάλα και τη Χώρα της Πάτμου, θα καταλάβετε ότι δεν βρίσκεστε σε ένα συνηθισμένο κατάστημα, αλλά σε έναν χώρο που συγκεντρώνει λαμπερά χρώματα, φίνα υφάσματα και αισθητική από όλο τον κόσμο! Εδώ θα βρείτε ρούχα εμπνευσμένων Ιταλών σχεδιαστών, αλλά και ελληνικών οίκων μόδας, εναλλακτικά κοσμήματα με ημιπολύτιμες πέτρες και πανέμορφα αξεσουάρ!

Samudra... σημαίνει ωκεανός... ένα ταξίδι χωρίς τέλος.



We love Greek summer... we love the Greek islands...

Αγαπάμε το ελληνικό καλοκαίρι... αγαπάμε τα ελληνικά νησιά...



...και τα χαιρόμαστε φορώντας τα χειροποίητα σανδάλια της Χριστίνας Φραγκίστα... Πανέμορφα, απλά, αλλά και ταυτόχρονα «λαμπερά»... στολισμένα με ημιπολύτιμες πέτρες και κρύσταλλα Swarovski!

...and we enjoy them wearing Christina Fragista's handmade sandals... Beautiful, simple, and at the same time "glamorous"... adorned with semi-precious stones and Swarovski crystals!



CHRISTINA FRAGISTA
ATHENS

KΕΝΤΡΙΚΗ ΔΙΑΘΕΣΗ:

Χριστίνα Φραγκίστα

Αγ. Δημητρίου 13, Πηγαδάκια Βούλα,

MAIN DISTRIBUTOR:

Christina Fragista

13 Ag. Dimitriou str. Pigadakia, Voula,

T: 210 8992612, mob. 6944396955

www.christinafragista.com

e-mail: ckopsini@yahoo.com

I.4.U UNIQUE CREATIONS ONLY 4U

www.14u-fashion.com

- Athens Metro Mall
- 51 Karaoli & Dimitriou str, Athens, T. (+30) 210 7657637



Greece with a twist

Η «Ηδίστη - Greece with a twist», μία νέα εταιρεία με έναν χρόνο ζωής, στοχεύει στην προώθηση της Ελλάδας μέσα από τη σχεδίαση και παραγωγή υψηλής αισθητικής αντικειμένων εμπνευσμένα από την παράδοση. Σχεδιασμένα με μια διάθεση ανατροπής και φρεσκάδας, έτσι ώστε να είναι ελκυστικά και πρωτότυπα. Στοχεύουν στην προβολή και προώθηση του ελληνικού πολιτισμού στην τουριστική αγορά μέσα από αρχειακό υλικό υψηλής αισθητικής και πολιτισμικής αξίας.

Η «Ηδίστη» τιμήθηκε με το βραβείο «Innovative Service Model Award» των Tourism Awards 2014, στην κατηγορία Strategy & Innovation.

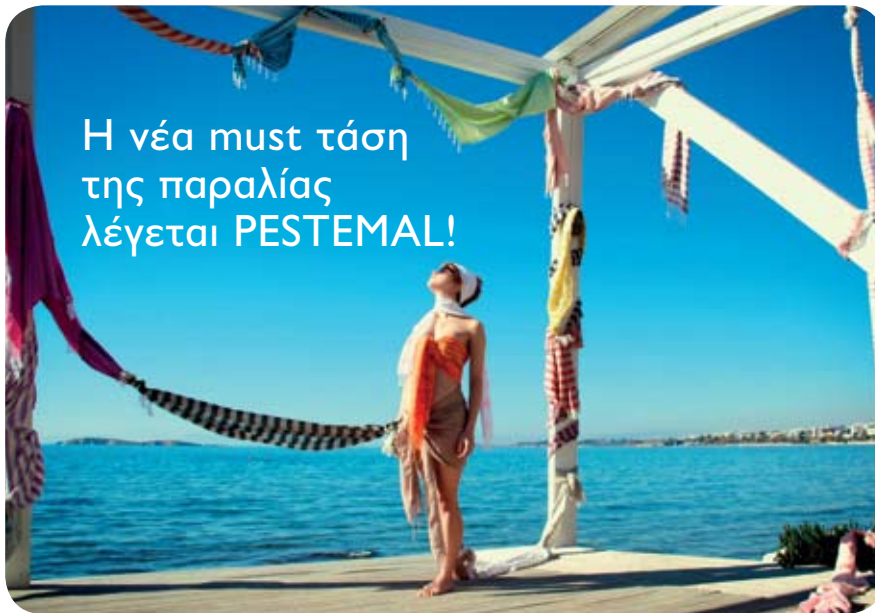


by tradition, have been designed in a fresh and modern way, so that they are attractive and original. The products aim to promote Greek culture at the tourist market through archive material of high aesthetics and cultural value. “IDISTI” received the “Innovative Service Model Award” at the Tourism Awards 2014, in the category Strategy & Innovation.

“IDISTI-Greece with a twist” a new company, counting one year in business, aims to promote Greece through a series of quality products, designed and produced with the highest standards. Inspired

ΗΔΙΣΤΗ-IDISTI A.E

39-41 Ellanikou str, Athens / Ελλανίκου 39-41, 11635, Αθήνα
T. +302107212105, +306944190122, www.idisti.gr



Η νέα must τάση
της παραλίας
λέγεται PESTEMAL!

Από τις Κάννες και το Σαινι Τροπέ μέχρι τις παραλίες της Δυτικής Καλιφόρνια και του Μαϊάμι, η νέα τάση στις πετσέτες παραλίας ονομάζεται «peshtemal». Βγαλμένες από την παράδοση των ανατολίτικων χαμάμ, τώρα θα τις βρείτε και στην Ελλάδα από την ομώνυμη εταιρεία Pestemal, σε μία μεγάλη καλοκαιρινή γκάμα σχεδίων και χρωμάτων.

Athens brand concept store: Αδριανού 100, Πλάκα / Adrianou str., Plaka,
T. 2130301433, www.pestemal.gr

The hottest new beach trend is called Pestemal!

From Cannes and Saint-Tropez to the beaches of Southern California and Miami, the new trend in beach towels is called “pesh-temal.” Taken straight out of the hammams of the East, they can now be found in Greece, brought to you by the Pestemal company, in a great selection of colors and designs.



Εθελοντική Αιμοδοσία στη Ρόδο / Blood donation in Rhodes

Ο Σύλλογος Εθελοντών Αιμοδοτών Ρόδου (ΣΕΑ Ρόδου) «Άγιος Εφραίμ» με εκδηλώσεις ενημέρωσης και εκπαίδευσης προσπαθεί να ευαισθητοποιήσει κάθε πολίτη σχετικά με τη σημασία της εθελοντικής αιμοδοσίας, με τελικό στόχο να πολλαπλασιαστούν οι εθελοντές αιμοδότες, έτσι ώστε να εξασφαλιστεί η αυτάρκεια σε αίμα στη Ρόδο. Ο ΣΕΑ Ρόδου αριθμεί περί τα 3.000 μέλη και δραστηριοποιείται στη Ρόδο από το 1989 με μοναδικό σκοπό τη διάδοση και ενδυνάμωση της ιδέας της εθελοντικής δωρεάς αίματος. Ας στηρίξουμε το έργο του ΣΕΑ Ρόδου, γιατί κάθε λεπτό της κάθε μέρας κάποιος συνάνθρωπός μας μπορεί να χρειαστεί αίμα για να συνεχίσει να ζει.



The Blood Donors Association of Rhodes “St. Ephrem,” through informative and educational events, strives to raise awareness regarding the importance of blood donation, its ultimate goal being to increase the number of blood donors, thus ensuring that the blood supply in Rhodes stays adequate. The association, active since 1989, currently has 3,000 members; its main goal is to promote the concept of voluntary blood donation. Let’s support the association’s work and actions, because every minute of every day, someone close to us may need blood in order to survive.



Πληροφορίες / Information:

Γενικό Νοσοκομείο Ρόδου, Ρόδος / Rhodes General Hospital, Rhodes
T: 22413 60112, 22410 69444, www.searodos.org, searodou@hotmail.com, info@searodos.org



N.ΜΟΥΓΙΟΣ & ΣΙΑ Ο.Ε Ανταλλακτικά αυτοκινήτων στις καλύτερες τιμές της αγοράς!

**Auto spare parts at the
most competitive prices!**

Η εταιρεία **N. Μούγιος & Σία Ο.Ε.**, με κύριο αντικείμενό της την εισαγωγή και το εμπόριο παντός τύπου ανταλλακτικών αυτοκινήτων και 42 χρόνια πορεία στο συγκεκριμένο χώρο, ακολουθεί την εξέλιξη της τεχνολογίας του αυτοκινήτου, ξεκινώντας από την πιο απλή τεχνολογία και φτάνοντας στην υποστήριξη της υβριδικής τεχνολογίας. Όλα αυτά τα χρόνια, με το εξειδικευμένο προσωπικό της, έχει αναπτύξει σχέσεις εμπιστοσύνης με τους πελάτες της, οι οποίοι απολαμβάνουν άριστη εξυπηρέτηση και προϊόντα πρώτης ποιότητας στις πλέον ανταγωνιστικές τιμές.

N. Mougios & Co S.A. specializes in the import and trade of all types of auto spare parts; with 42 years experience in the field, it is always up-to-date with the latest developments in car technology, from the simplest to the most advanced hybrid technology. During all these years, and with its highly experienced staff, it has established a good rapport with all its clients, who enjoy the excellent services and products of the highest quality, at the lowest prices in the market.



N. Μούγιος & Σία Ο.Ε. / N. Mougios & Co S.A.

ΣΕΡΡΩΝ 56, ΑΘΗΝΑ / 56 Serron str., Athens.

T: (+30) 210 5126195, 5149125. F: (+30) 210 5138198

info@mougios-antallaktika.gr, www.mougios-antallaktika.gr

La Esquina: το must all-day στέκι της Αθήνας!

The “must” all-day spot in Athens!



Το La Esquina είναι μια νέα «γωνιά» στην καρδιά του Κολωνακίου. Δημιούργημα τριών φίλων, που ήδη έχει γίνει talk of the town. Διαθέτει θαυμάσια cocktails αλλά και μικρό μενού μόνο με burgers (σε τιμές πάρα πολύ καλές), ορεκτικά και σαλάτες σερβιρισμένες με ιδιαίτερους τρόπους!

La Esquina is a new “nook” in the heart of Kolonaki, the creation of three friends that has already become the talk of the town. It serves fabulous cocktails and features a small menu consisting only of burgers (at very good prices), appetizers and salads served in innovative ways!



Χάρητος 43, Κολωνάκι, T. 210 7232575 • 43 Charitos str., Kolonaki, T. (+30) 210 7232575

Τα Aria Hotels υποδέχονται το Scalani Hills Boutari Winery & Residences

Τα Aria Hotels καλωσορίζουν στην οικογένεια των boutique ξενοδοχείων και ανεξάρτητων κατοικιών τους το Scalani Hills στο χωριό Σκαλάνι, σε απόσταση μόλις 4 χλμ. από τον αρχαιολογικό χώρο της Κνωσού. Το Οινοποιείο Μπουτάρη και το πλήρως ανακαινισμένο μετόχι με τις τρεις πολυτελείς κατοικίες του περιβάλλονται από 70 στρέμματα αμπελοελαιώνα. Οι χώροι του Scalani Hills προσφέρονται επίσης για τη διοργάνωση εκδηλώσεων. Μέσα στα 25 χρόνια ζωής του, ο αμπελώνας έχει δημιουργήσει ξεχωριστούς Κρητικούς οίνους, ενώ η αναμπέλωσή του θα προσθέσει τρεις ακόμα ποικιλίες.



Scalani Hills Boutari Winery & Residences, Σκαλάνι, Ηράκλειο, Κρήτη / Skalani, Heraklion, Crete.

T: +30 2810 731899, +30 2810 731617, κιν./mob.: +30 6940 401033, info@scalanihills.com, www.ariahotels.gr



Aria Hotels welcome Scalani Hills Boutari Winery & Residences

Aria Hotels are pleased to welcome Scalani Hills into their family of boutique hotels and independent residences. Scalani Hills is located at the village of Skalani, just 4 km from the archaeological area of Knossos. The Boutari Winery and the fully renovated estate with its three luxury residences are surrounded by 17 acres of vines and olives.

Scalani Hills is also ideal for hosting events. Throughout its 25 years of existence, the vineyard has yielded some unique Cretan wines, and its recultivation will produce three more varieties.

Το Επιμελητήριο Κυκλάδων σας προτείνει Aegean Cuisine

Για να δοκιμάσετε αξέχαστες κυκλαδίτικες γεύσεις και τοπικά προϊόντα μοναδικής ποιότητας με αυθεντικότητα και χαρακτήρα, αναζητήστε στο www.aegeancuisine.gr τα εστιατόρια των Κυκλάδων με το χαρακτηριστικό σήμα «Aegean Cuisine».



The Cyclades Chamber recommends Aegean Cuisine

If you want to try unforgettable Cycladic flavors and authentic, local products of unique quality and character, visit www.aegeancuisine.gr and look for the Cyclades restaurants bearing the characteristic "Aegean Cuisine" logo.



Επιμελητήριο
Κυκλάδων

ΕΤΟΣ ΙΔΡΥΣΕΩΣ 1836

ΞΕΚΙΝΗΣΤΕ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ ΣΑΣ ΕΔΩ!



YOUR TRIP BEGINS HERE!



superfast.com

Το δίκτυό μας | Our network



Ελλάδα – Ιταλία:

Η πρώτη επιλογή στην Αδριατική.

Η Superfast Ferries κατέχει ηγετική θέση στις γραμμές της Αδριατικής και δραστηριοποιείται από την Πάτρα και την Ηγουμενίτσα προς τα λιμάνια της Ανκόνα, του Μπάρι και της Βενετίας (σε συνεργασία με την ANEK LINES). Κατά τη διάρκεια της καλοκαιρινής περιόδου, η Εταιρία εκτελεί δρομολόγια και μέσω Κέρκυρας.

Italy – Greece:

First choice in the Adriatic Sea.

Superfast Ferries is the leading ferry company in the Italy-Greece routes offering daily connections between the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and the Greek ports of Patras and Igoumenitsa (jointly operated with ANEK LINES). During the summer period, Superfast Ferries also offers connections from Italy to the Greek island of Corfu.

Ο στόλος μας | Our fleet



<i>SUPERFAST XI</i> <i>SUPERFAST XII</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑ- ΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN GERMANY IN 2002	1.639	653	29,3	199,9	25	10
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗ ΓΕΡΜΑΝΙΑ ΤΟ 2002	1.640	653	29,3	199,9	25	10



<i>SUPERFAST I</i> <i>SUPERFAST II</i>	PASSENGER CAPACITY ΕΠΙΒΑΤΕΣ	VEHICLE CAPACITY ΟΧΗΜΑΤΑ	SPEED (kn) ΤΑΧΥΤΗΤΑ (Kn)	LENGTH (m) ΜΗΚΟΣ (μ.)	BREADTH (m) ΠΛΑΤΟΣ (μ.)	DECKS ΚΑΤΑ- ΣΤΡΩΜΑΤΑ
BUILT IN ITALY IN 2008/2009	928	700	24,2	199,1	27	8
ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΙΤΑΛΙΑ ΤΟ 2008/2009						

Νέα προσφορά 20% Trenitalia-Superfast Ferries! New! 20% Trenitalia-Superfast Offer



Η TRENITALIA προσφέρει 20% έκπτωση στις θέσεις Standard and Economy και 30% έκπτωση στις θέσεις Business & First Class σε όλους τους επιβάτες της Superfast Ferries που ταξιδεύουν από / προς τα ιταλικά λιμάνια, και επιθυμούν να ταξιδέψουν με

τα τρένα υψηλής ταχύτητας Frecciarossa / Frecciargento / Frecciabianca από τα Νότια προς τα Βόρεια της Ιταλίας. Οι εκπτώσεις αυτές ισχύουν επίσης στα τρένα Cityday (Intercity Trains) και Citynight (Intercity νυκτερινό - μόνο σε θέσεις, όχι κουκέτες). Η SUPERFAST FERRIES προσφέρει 20% έκπτωση σε όλους τους επιβάτες της TRENITALIA που φτάνουν με τρένο στα ιταλικά λιμάνια της Ανκόνα του Μπάρι και της Βενετίας και επιθυμούν να ταξιδέψουν με τα πλοία της με προορισμό την Ελλάδα (Κέρκυρα, Ηγουμενίτσα, Πάτρα). Σε περίπτωση ταξιδιού μετ' επιστροφής η έκπτωση της επιστροφής είναι 30%. (π.χ. 20% έκπτωση για τη μετάβαση και 30% έκπτωση για το ταξίδι της επιστροφής). **Όροι και προϋποθέσεις στο www.superfast.com**

Νέο Eurail/Interrail Attica Pass.
6 δωρεάν ταξίδια!
Δείτε περισσότερα στο www.superfast.com



New Eurail/Interrail Attica Pass.
6 free ferry trips included!
Find out more on www.superfast.com

TRENITALIA offers a 20% reduction in Standard and Economy class and a 30% reduction in Business & First Class to all Superfast Ferries passengers, travelling from / to their Italian Ports of call, on board the Frecciarossa / Frecciargento / Frecciabianca high speed trains, running from South to North Italy. These discounts also apply on the Cityday (Intercity Trains) and Citynight (Intercity Night seat only). SUPERFAST FERRIES offers 20% reduction to all TRENITALIA passengers arriving to the Italian ports of Ancona, Bari and Venice and willing to travel on board its vessels with direction to Greece (Corfu, Igoumenitsa and Patras ports). In case of a return trip, the reduction on the return leg is 30% (i.e. 20% reduction on the outbound leg and 30% reduction on the return leg).

Terms & Conditions on www.superfast.com

Ευρώπη με το Ι.Χ. σας Visit europe with your car

Ρώμη, Φλωρεντία, Βενετία, Μιλάνο, Λίμνη Κόμο, Λίμνη Γκάρντα, Απουλία, Σικελία, Καλαβρία, Τοσκάνη και Ούμπρια. Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή έχει τη δική της μαγεία.

Ανακαλύψτε ακόμα την Αυστρία, την Ελβετία ή τη Γαλλία και κανονίστε εσείς το πρόγραμμά σας όπως το θέλετε.

Εναλλακτικά σας προτείνουμε να ταξιδέψετε στο Μπάρι για μία βόλτα στα μαγαζιά και καφέ με το πακέτο **Shopping στο Μπάρι**.

Τα πακέτα ισχύουν από 01/05/2015 – 26/06/2015 και 06/09/2015 – 30/04/2016.

Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το Golden Travel Agency:

• Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144, • Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά,

Τηλ: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647

e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr

ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.



Rome, Florence, Venice, Milan, Lake Como, Lake Garda, Apulia, Sicily, Calabria, Tuscany and Umbria. Exploring Italy with your car, you will discover that every route has its own magic.

Moreover, discover Austria, Switzerland or France and create your itinerary exactly as you want it. Alternatively, we suggest you travel to Bari, to go shopping or visit the cafes with the **shopping in Bari package**.

The packages are only valid for the Greek market and from 01/05/2015 – 26/06/2015 and 06/09/2015 – 30/04/2016.

For more information, leaflets and reservations, please contact Golden Travel Agency:

• 8 Egaleo Str., Piraeus,
Tel.: (+30) 210 4061140, Fax: (+30) 210 4061144
• 331 Kifissias Ave., Kifissia, Tel.: (+30) 210 8002497,

Fax: (+30) 210 6253647

e-mail: barancpack@travel.goldenunion.gr or contact your travel agent. www.superfast.com

Επωφεληθείτε των εκπτώσεών μας για το 2015

Enjoy our discounts for 2015



30% Έκπτωση στα εισιτήρια εσωτερικού / **Discount on domestic tickets**

Ισχύει όλο το χρόνο για επιβάτες και οχήματα σε συνδυασμό με ένα εισιτήριο Αδριατικής.

Valid all year for passengers and vehicles in combination with an Adriatic ticket.



20% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγιο Ανκόνα **Families and Friends discount - Ancona route**

10% Έκπτωση Οικογένειες και Φίλοι - Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία **Families and Friends discount - Bari and Venice routes**



20% Έκπτωση σε καθίσματα αεροπορικού τύπου και κατάστρωμα **Airseat & deck discounts**



Έκπτωση ενηλίκων / Senior discount άνω των 60 ετών / 60+ years old

20% Δρομολόγιο Ανκόνα / Ancona route

10% Δρομολόγια Μπάρι και Βενετία / Bari and Venice routes



20% Έκπτωση εφήβων – νέων / **Youth discount**



50% Έκπτωση παιδιών / **Children discount**

* Περισσότερες πληροφορίες για τις παραπάνω εκπτώσεις στο www.superfast.com
* For further information on above discounts please check our site www.superfast.com
** Ισχύουν ειδικοί όροι /** special conditions apply



Camping εν πλω Αδριατική Θάλασσα Camping on board Adriatic Sea

Η Superfast Ferries προσφέρει στους λάτρεις του αυτοκινήτου τη δυνατότητα να επισκεφθούν την Ιταλία με το πρόγραμμα camping εν πλω το οποίο ισχύει έως και την 31η Οκτωβρίου 2015.

Great news for camper lovers! Camping on board is valid on Superfast Ferries vessels up to October 31st 2015.

Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles

SeaSmiles Loyalty Scheme



Το Πρόγραμμα Πιστότητας και Επιβράβευσης πελατών SeaSmiles, απευθύνεται στους επιβάτες του Ομίλου Attica που ταξιδεύουν με τη Superfast Ferries και τη Blue Star Ferries, στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα, την Κρήτη και το Βόρειο Αιγαίο. Το πρόγραμμα παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας στα μέλη του, μέσω της **κάρτας μέλους SeaSmiles**. Οι επιβάτες μπορούν εύκολα να αποκτήσουν την κάρτα μέλους, συμπληρώνοντας την αίτηση που βρίσκεται στη

Reception των πλοίων του Ομίλου, κερδίζοντας αυτόματα πόντους επιβράβευσης εγγραφής νέου μέλους. Εναλλακτικά, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να υποβάλλουν αίτηση online στην ιστοσελίδα www.seasmiles.com και να κερδίσουν extra πόντους επιβράβευσης ηλεκτρονικής εγγραφής. Μετά την εγγραφή τους, τα μέλη συγκεντρώνουν πόντους με αναλογία **1€=1 πόντος**, για κάθε συναλλαγή με την Attica Group.

Παράλληλα, το Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles επιβραβεύει τους Επαγγελματίες Οδηγούς Φορτηγών Αυτοκινήτων για την προτίμησή τους στα πλοία της Attica Group, στις γραμμές Εξωτερικού και Εσωτερικού. Το Πρόγραμμα Πιστότητας Πελατών SeaSmiles για Επαγγελματίες Οδηγούς είναι ένα σύστημα άμεσης ανταμοιβής, το οποίο με τη χρήση προσωπικής κάρτας μέλους SeaSmiles, παρέχει άμεσα εκπτώσεις στα εστιατόρια, στα μπαρ και τα καταστήματα των πλοίων.

Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε καλέστε το 210 89 19 010, επισκεφθείτε το www.seasmiles.com, αποστείλετε e-mail στο: seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Πρεσβιψιόν των πλοίων μας.

bonus

Συλλογή bonus πόντων
για διαμονή σε καμπίνες
PET & PURE

Bonus points for PURE and
PET accommodation

Νέα υπηρεσία New service

**‘Points for
Friends & Family’**

Εξαργυρώστε πόντους και χαρί-
στε ταξίδια!
Redeem points and offer trips!

15%

έκπτωση
στο A la Carte
discount at our A la
Carte restaurant

10%

έκπτωση
σε επιλεγμένα προϊόντα
στα καταστήματά μας
discount on selected
items at our shops.

SeaSmiles Loyalty Scheme is especially designed for all frequent travellers of Attica Group traveling with Superfast Ferries & Blue Star Ferries in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese and Crete and North Aegean. SeaSmiles programme offers exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services to its members, through the **SeaSmiles membership card**. The card is personalized and can easily be obtained by filling in an official application form at the Reception on board all Group's vessels, earning new member's welcome reward points. Alternatively, travellers may apply for membership online at www.seasmiles.com and win extra bonus points for online registration. Following registration, all members win 1 point for every 1€, on any transaction with Attica Group. Furthermore, SeaSmiles programme rewards Professional Truck Drivers, for their preference on Attica Group's vessels at International and Domestic Lines. SeaSmiles programme for professional Truck Drivers is a direct reward system that offers immediate discounts at the bars, restaurants and shops on board all vessels.

For more information, please contact us at tel.: +30 210 89 19 010, visit us at www.seasmiles.com, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

Καμπίνα PURE:

Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό

Την 1η Φεβρουαρίου 2010, η Superfast Ferries έγινε η πρώτη εταιρία στον τομέα της επιβατηγού/οχηματαγωγού ναυτιλίας στον κόσμο που προσέφερε μια καινούρια κατηγορία καμπίνας με το όνομα «PURE». Αυτές οι καμπίνες είναι διαθέσιμες στο πλοίο Superfast XI και από τον Απρίλιο 2011 και στο Superfast XII ενώ, παράλληλα, διατηρούνται και όλες οι υπόλοιπες κατηγορίες καμπινών.

Οι καμπίνες PURE διαθέτουν ένα σύστημα τελευταίας τεχνολογίας το οποίο καθαρίζει τον αέρα και τις επιφάνειες της καμπίνας, προσφέροντας απaráμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια. Κορυφαίοι γιατροί με εξειδίκευση στο άσθμα και στις αλλεργίες αναγνωρίζουν ότι αυτή η μοναδική επεξεργασία προσφέρει μια όαση σε πάσχοντες οι οποίοι τυχάνει να βρίσκονται μακριά από το περιβάλλον του σπιτιού τους. Ακόμα και όσοι δεν ταλαιπωρούνται από άσθμα ή αλλεργίες μας πληροφορούν ότι μια διανυκτέρευση σε καμπίνα PURE τους ανανεώνει και τους ξεκουράζει περισσότερο.



The best sleep you have had in a long time

On February 1st, 2010 Superfast Ferries became the first ferry operator in the world to introduce a new exclusive cabin category called "PURE cabin". These cabins are available on Superfast XI and as from April 2011 on Superfast XII. All other cabin types are still available.

PURE cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles. Leading asthma and allergy doctors recognize this process as an effective solution for those looking for a safe haven while travelling away from home. Even non-sufferers report that, following a sleep in a PURE cabin, they wake up more refreshed.

WWW.SUPERFAST.COM CLICK, BOOK AND SAIL!



Στο www.superfast.com έχετε τη δυνατότητα να κάνετε την κράτησή σας απλά και γρήγορα online με μόνο μερικά κλικ του ποντικιού και από την άνεση του σπιτιού σας. Επίσης, μπορείτε να εγγραφείτε στο e-newsletter για να λαμβάνετε τα νέα και τις ειδικές προσφορές της Superfast καθ' όλη τη διάρκεια του χρόνου.

At our site www.superfast.com you have the possibility to simply and swiftly book online, with just a few clicks of your mouse and from the comfort of your home. Furthermore, you can subscribe to our e-newsletter in order to receive the news and special offers of Superfast throughout the year.

www.facebook.com/SUPERFASTFERRIES



Find us on:
facebook®

Κρατήστε επαφή | Stay connected

Στα δρομολόγια της Αδριατικής μπορείτε να τηλεφωνείτε και να δέχεστε κλήσεις, να στέλνετε και να λαμβάνετε μηνύματα και δεδομένα σε όλη τη διάρκεια του ταξιδιού*. Η υπηρεσία περιαγωγής παρέχεται μέσω δορυφόρου και χρεώνεται απευθείας από την εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι. Ισχύουν ειδικές χρεώσεις για τη συγκεκριμένη υπηρεσία. Εάν δεν επιθυμείτε να τη χρησιμοποιήσετε, παρακαλούμε κλείστε τη συσκευή σας όταν εμφανιστεί η ένδειξη σύνδεσης δορυφορικού δικτύου περιαγωγής, στην οθόνη του κινητού σας. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρέωση της υπηρεσίας, απευθυνθείτε στην εταιρεία κινητής τηλεφωνίας που είστε συμβεβλημένοι.



During your journey on the Adriatic, you can call and receive calls, send and receive SMS and data during the whole duration of the trip*. This is a special roaming service via satellite for which you will be billed directly by your GSM provider. There is an extra charge for this service so, if you do not wish to use it please switch off your cell phone as soon as connection to a satellite roaming service appears on your screen. For information about the rates of this service please contact your cellular network provider.

* Είναι απαραίτητη η σύνδεση περιαγωγής / Roaming subscription is mandatory.

Πανερωπαϊκός αριθμός εκτάκτου ανάγκης European emergency number 112

Οπουδήποτε κι αν βρίσκεστε μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σε περίπτωση εκτάκτου ανάγκης μπορείτε να καλέσετε το 112. Καθώς μόνο ένα μικρό ποσοστό Ευρωπαίων γνωρίζουν ότι, καλώντας τρία μόνο ψηφία –112– οπουδήποτε κι αν βρίσκονται στην Ευρώπη, μπορούν να έχουν άμεση βοήθεια, η Superfast Ferries επιθυμεί να ενημερώσει τους επιβάτες της, καθώς η υπηρεσία αυτή μπορεί να τους αποβεί χρήσιμη όταν ταξιδεύουν στο εξωτερικό. www.112.eu



112 is the number to call from anywhere

in the European Union in case of emergency. As only a small percentage of Europeans know that they can dial just three digits – 112 – anytime anywhere in Europe, to get immediate help, Superfast Ferries wishes to inform its passengers, as they may need this service when travelling abroad. www.112.eu

Απαγόρευση καπνίσματος No smoking



Σας υπενθυμίζουμε ότι με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες των πλοίων. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

We kindly remind you that as per **National Law 3730 of the Greek Ministry of Health**, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Σερφάρετε στο ίντερνετ | Surf on board



Σερφάρετε ελεύθερα στο Internet με το laptop ή το κινητό σας καθ' όλη την διάρκεια του ταξιδιού. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης WIFI από την reception του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι στο διαδίκτυο.

Surf the Internet freely using your laptop or cell phone throughout your whole trip. Simply purchase the WIFI access card at the reception and... stay connected!

Εστιατόριο A la Carte restaurant



Μήπως ήρθε η ώρα να γευματίσετε; Επισκεφθείτε το εστιατόριο A la Carte για μια γαστρονομική εμπειρία με εκπληκτική θέα! Εμπνευσμένες δημιουργίες των σεφ από την ελληνική και διεθνή κουζίνα, μία προσεκτικά επιλεγμένη πλούσια λίστα κρασιών Ελλήνων και ξένων παραγωγών και άψογο, διακριτικό service. Ειδικά για τα μέλη του SeaSmiles, με την επίδειξη της κάρτας τους και πριν την έκδοση του λογαριασμού, θα παρέχεται 15% έκπτωση.

Did you know that some of the most renowned restaurants in the world can be found at sea and that they can take you far away with their superb cuisine? Visit our A la Carte restaurant and enjoy unforgettable gastronomic experiences in a refined environment, designed with taste, where luxury, sophistication and utmost quality is always on the menu. Especially for the SeaSmiles members, by presenting their card before issuing the bill, they are entitled to a 15% discount.



Αγορές εν πλω | Shopping on board

Επισκεφθείτε τα καταστήματα του πλοίου! Θα βρείτε αρώματα, καλλυντικά, κοσμήματα, είδη ταξιδιού, επώνυμα ρούχα και μεγάλη ποικιλία προϊόντων Superfast. Τώρα μπορείτε να βρείτε τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξ'ολοκλήρου στην Ελλάδα από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «**Δεσμός**».

Visit the on board boutique! You will find perfumes, cosmetics, jewellery, a variety of clothing, travel items and selected Superfast souvenirs.

Now you can find the new t-shirts of the company "2 Blue Tomatoes", with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "**Desmos**".



MOVIES @ SEA

Η νέα υπηρεσία ενοικίασης ταινιών είναι τώρα διαθέσιμη! Απολαύστε στο κινητό, tablet ή laptop σας πάνω από 100 ταινίες & blockbusters! Προμηθευτείτε τον κωδικό πρόσβασης από την Reception του πλοίου.



Enjoy more than 100 movies and blockbusters on your smartphone, tablet or laptop during your entire trip. Purchase your access code at the Reception Desk.

Διασκέδαση εν πλω | Open deck bars



Χαλαρώστε κάτω από τον ήλιο της Αδριατικής, στο κατάστρωμα ή δίπλα στην πισίνα, με δροσερούς χυμούς, παγωμένη μπύρα, διάφορα σνακ, λαχταριστά γλυκά και παγωτά. Τα μπαρ ανοικτού καταστρώματος και η πισίνα είναι διαθέσιμα στα πλοία Superfast XI & Superfast XII και λειτουργούν όταν οι καιρικές συνθήκες το επιτρέπουν.

Enjoy the sea, the sun and the pool along with a variety of refreshing beverages, snacks, delicious desserts and ice creams. The open deck bars and the pool are available on Superfast XI & Superfast XII and operate when the weather permits.

Διασκέδαση για μικρούς | Kids on board

Η Superfast Ferries έχει ετοιμάσει μια επιλογή από παιδικά μενού (Happy Menu), που επιφυλάσσουν δώρα – έκπληξη σε όσα παιδιά τα επιλέξουν. Για τη διασκέδασή τους, τα παιδιά από 2 έως 10 ετών περνούν ατέλειωτες ώρες στο χώρο παιδικής τηλεόρασης (διαθέσιμος στα πλοία, Superfast XI & Superfast XII / η επίβλεψη από ενήλικα είναι απαραίτητη).



Superfast Ferries has prepared a variety of children menus (Happy Menu), which offer surprise – gifts to all the youngsters who choose them. Furthermore, for kids from 2 to 10 years old the fun is non-stop in the kids TV room (available on Superfast XI & Superfast XII / parental supervision required).

ΑΤΜ: Θέλετε μετρητά! Get cash on board!

Στο πλοίο υπάρχει αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ΑΤΜ) για εύκολες και γρήγορες αναλήψεις.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

Τηλέφωνα κερματοδέκτες Land line on board

Τηλεφωνική «σταθερή» επικοινωνία εν πλω! Επικοινωνήστε με τους φίλους σας ή την οικογένειά σας μέσω τηλεφώνου – κερματοδέκτη δορυφορικής λήψης που υπάρχει διαθέσιμο στο πλοίο.

Call friends and family via the satellite coin operated pay-phones and keep in touch with everyone when on board.

Cyclades

From Piraeus to

Syros • Tinos • Mykonos

Paros • Naxos • Santorini

Amorgos • Ios

Iraklia • Schinoussa

Koufonissi • Donoussa

Crete

From Piraeus to

Heraklion* • Chania*

Greek Islands. Just like home

Dodecanese

From Piraeus to

Rhodes • Kos • Leros

Patmos • Kalymnos

Astypalaia • Tilos

Nissyros • Kastellorizo

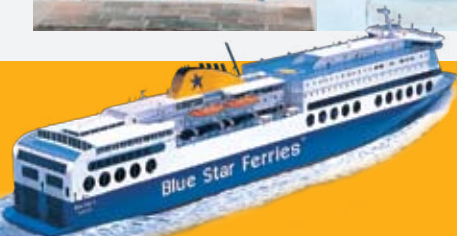
Simi • Lipsi

North East Aegean

From Piraeus to

Psara • Chios

Mytilene



Blue Star Ferries®

your first choice at sea

Information/Reservations Blue Star Ferries: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent



www.facebook.com/BlueStarFerries.gr



[instagram: BlueStarFerries](https://www.instagram.com/BlueStarFerries)



[youtube: BlueStarFerriesGR](https://www.youtube.com/BlueStarFerriesGR)

www.bluestarferries.com

* The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES



ΟΛΠ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ ΛΙΜΑΝΙ σημαίνει ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Ο ΟΛΠ Α.Ε. είναι η μηχανή ανάπτυξης της λιμενικής βιομηχανίας και της οικονομίας της χώρας.

Είναι ένα κερδοφόρο λιμάνι μεγάλων μεγεθών που διακινεί ετησίως 40.000 πλοία, 18.000.000 επιβάτες, 3.000.000 τροχοφόρα, 450.000 οχήματα - εμπορεύματα και 3.100.000 εμπορευματοκιβώτια (ΟΛΠ Α.Ε. και ΣΕΠ Α.Ε.) Αποτελεί τμήμα των Διευρωπαϊκών Δικτύων και έχει χαρακτηριστεί ECOPORT. Λειτουργεί 365 μέρες το χρόνο, 24 ώρες το 24ωρο με υπερσύγχρονες υποδομές και μηχανήματα. Είναι ταυτόχρονα και Αρχή δημόσιας εξουσίας και επιχείρηση εισηγμένη στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών.

Είναι το μεγαλύτερο επιβατικό λιμάνι της Ευρώπης και ένα από τα 10 μεγαλύτερα εμπορικά της λιμάνια.

Το λιμάνι του Πειραιά, το λιμάνι της Μελίνας, είναι η οικονομική ψυχή της ανάπτυξης της χώρας.



περισσότερα από λιμάνι



greekbooks.gr

CD

ΒΙΒΛΙΑ
Books

ΠΑΙΧΝΙΔΙΑ
toys

**Το μεγαλύτερο
on line
πολυκατάστημα**

**The largest
online store!**

DVD

ΔΩΡΑ
Gifts

ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ
JEWELLERY

48 HOUR
ΩΡΕΣ

DELIVERY
ΠΑΡΑΔΟΣΗ



(+30) 210 32.11.178 www.greekbooks.gr